

تأثير تطبيق طريقة القواعد والترجمة على نتيجة تعلم كتاب متن الاجرومية

لطلاب معهد التربية الاسلامية حسني سارولنجون جامبي

رسالة علمية

مقدمة لتكميل شرط من الشروط اللازمة لنيل درجة العالم (S1) في تعليم العربية



اعداد:

المشدد (٢٠٢١٧٢٤٦٧)

قسم تعليم اللغة العربية

كلية التربية والتعليم

جامعة سلطان طه سيف الدين الاسلامية الحكومية جامبي

٢٠٢٢/٢٠٢١

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang:

1. Dilarang mengutip sebagian dan atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber asli:

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Sutha Jambi

2. Dilarang memperbanyak sebagai dan atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Sutha Jambi

المشرف الأول : الدكتور ندوس علي موسى لوبيس الماجستير

المشرف الثاني : مستار الماجستير

الى حضرة عميد كلية التربية والتعليم جامعة سلطان طه سيف الدين الإسلامية الحكومية جامبي

## تقرير المشرفين

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

الحمد لله رب العالمين و الصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين وعلى آله وأصحابه أجمعين. بعد الإطلاع على

البحث التكميلي الذي حضره الطالب :

اسم : المشدد

رقم القيد : ٢٠٢١٧٢٤٦٧

القسم : تعليم اللغة العربية

العنوان : تأثير تطبيق طريقة القواعد والترجمة على نتيجة تعلم متن الاجرومية لطلاب معهد التربية

الإسلامية حسني سارولنجون جامبي


قد طالعنا البحث المذكور وأدخلنا فيها التعديلات والإصلاحات ما يجعله لائقاً بشروط الإمتحان للحصول على درجة العالم

الأول (س.١) في كلية التربية والتعليم ونرجو من فضيلتكم بإجراء المناقشة اللازمة في وقت قريب.


والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

تحريراً بجمبي، مايو ٢٠٢١

المشرف الثاني

  
مستار الماجستير  
رقم التوظيف : ٢٠٠٤٠٣٨٧٠٢

المشرف الأول

  
الدكتور ندوس علي موسى لوبيس الماجستير  
رقم التوظيف : ١٩٦٧٠٥١٠١٩٩٣٠٢١٠٠١

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang:

1. Dilarang mengutip sebagian dan atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber asli:

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Sutha Jambi

2. Dilarang memperbanyak sebagai dan atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Sutha Jambi

## تصديق لجنة المناقشة

قدمت هذه الرسالة العلمية التي بحثتها المشدد برقم القيد: ٢٠٢١٧٢٤٦٧، تحت العنوان " تأثير تطبيق طريقة القواعد والترجمة على نتيجة تعلم كتاب متن الاجرومية لطلاب معهد التربية الاسلامية حسني سارولنجون جامبي " إلى كلية التربية والتعليم للجامعة سلطان طه سيف الدين الإسلامية الحكومية جامبي، ونوقشت أمام لجنة المناقشة في التاريخ يونيو ٢٠٢١ لتوفير الشروط اللازمة للحصول على الدرجة العالم الأول في قسم تعلم اللغة العربية.

@ Hak cipta milik UIN Suntho Jambi

State Islamic University of Sulthan Thaha Saifuddin Jambi

سكرتير اللجنة

طمي انرميك الماجستير

رقم التوظيف : ٢٠٠١١١٩٤٠١

المتحنة الثانية

الدكتور ندى ستي عبيدة الماجستير

رقم التوظيفة : ١٩٦٩١٨١٢١٩٩٤٠١٠٠١

المشرف الثاني

مستار الماجستير

رقم التوظيف : ٢٠٠٤٠٣٨٧٠٢

رئيس اللجنة

الدكتور محمد قنوي الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨٣١٢٢٢٢٠٠٩٠١١٠٠٤

المتحن الأول

الدكتور ندوس ولب الماجستير

رقم التوظيفة : ١٩٦٦٠٥٠٥١٩٩٣٠٢١٠٠١

المشرف الأول

الدكتور ندوس علي موسى لوييس الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٦٧٠٥١٠١٩٩٣٠٢١٠٠١



عميدة كلية

الدكتورة الحاجه لفيقة

رقم التوظيف : ١٩٦٧٠٧١١٩٩٢٠٣٢٠٠٣

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang:

1. Dilarang mengutip sebagian dan atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber asli:

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suntho Jambi

2. Dilarang memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suntho Jambi



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
SULTHAN THAHA SAIFUDDIN  
J A M B I



**KEMENTERIAN AGAMA RI  
UIN SULTHAN THAHA SAIFUDDIN JAMBI  
FAKULTAS TARBIYAH DAN KEGURUAN**

Alamat: Fakultas Tarbiyah Dan Keguruan UIN STS Jambi. Jl. Jambi-Ma-Bulian Km.16 Simp.  
Sungai Duren Kab. Muaro Jambi 36363





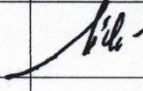
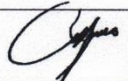
**PENGESAHAN PERBAIKAN SKRIPSI**

Nomor : B - 224 /D-I/KP.01.2/07/ 2022

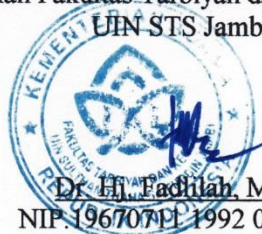
Skripsi dengan judul "تأثير تطبيق طريقة القواعد والترجمة على نتيجة تعلم كتاب متن الاجرومية لطلاب معهد التربية الاسلامية حسني سارولنجون جامبي"  
Yang telah dimunaqasahkan oleh sidang Fakultas Tarbiyah dan Keguruan (FTK) UIN  
Sultan Thaha Saifuddin Jambi pada:

Hari : Senin  
Tanggal : 18 Juli 2022  
Jam : 13.30 s/d 15.30 WIB  
Tempat : Ruang Sidang Munaqosyah FTK  
Nama : Almusaddath  
NIM : 202172467  
Judul : تأثير تطبيق طريقة القواعد والترجمة على نتيجة تعلم كتاب متن الاجرومية لطلاب معهد التربية الاسلامية حسني سارولنجون جامبي

Telah diperbaiki sebagaimana hasil sidang diatas dan telah diterima sebagai bagian dari persyaratan pengesahan perbaikan skripsi.

PENGESAHAN PERBAIKAN SKRIPSI			
No.	Nama	TandaTangan	Tanggal
1.	Dr. M. Qodri, M. Pd. I (Ketua Sidang)		20 juli 2022
2.	Tomi Enramika, M. Pd (Sekretaris Sidang)		20 juli 2022
3.	Drs. Wahab, M. Ag (Penguji I)		20 juli 2022
4.	Dra. Siti Ubaidah, M. Pd. I (Penguji II)		20 juli 2022
5.	Dr. Ali Musa Lubis, M. Ag (Pembimbing I)		20 juli 2022
6.	Mustar, M. Pd. I (Pembimbing II)		20 juli 2022

Jambi, 19 Juli 2022  
Dekan Fakultas Tarbiyah dan Keguruan  
UIN STS Jambi

  
D. Hj. Fadilah, M.Pd  
NIP. 19670711 1992 03 2004

## إقرار الطالب

انا الموقع أسفل هذا:

اسم : المشدد  
رقم القيد : ٢٠٢١٧٢٤٦٧  
القسم : تعليم اللغة العربية  
الكلية : التربية والتعليم  
العنوان : تأثير تطبيق طريقة القواعد والترجمة على نتيجة تعلم كتاب متن الاجرومية

لطلاب معهد التربية الاسلامية حسني سارولنجون جامبي

أقر بأن هذه الرسالة التي حضرتها لتوفير الشرط لنيل الدرجة العالم الأول (س.١) في كلية التربية والتعليم بالجامعة سلطان طه سيف الدين الإسلامية الحكومية جامبي تحت العنوان: تأثير تطبيق طريقة القواعد والترجمة على نتيجة تعلم كتاب متن الاجرومية لطلاب معهد التربية الاسلامية حسني سارولنجون جامبي.

حضرتها وكتبتها بنفسى ومازورتها من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد استقبالا أنها من تأليفه وتبين أنها فعلا ليست من بحثي فإني أتحمّل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على كلية التربية والتعليم الجامعة سلطان طه سيف الدين الإسلامية الحكومية جامبي هذا، وحررت الإقرار بناء على رغبتى الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang:

1. Dilarang mengutip sebagian dan atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan da menyebutkan sumber asli:

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suttha Jambi

2. Dilarang memperbanyak sebagai dan atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suttha Jambi

شعار

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا

إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا

( القرآن صورة الشرح )

@ Hak cipta milik UIN Suttha Jambi

State Islamic University of Sulthhan Thaha Saifuddin Jambi



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
SULTHAN THAHA SAIFUDDIN  
J A M B I

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang:

1. Dilarang mengutip sebagian dan atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber asli:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suttha Jambi
2. Dilarang memperbanyak sebagai dan atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suttha Jambi

## الإهداء

أهدى هذه الرسالة:

١. لوالدي المحبوبين أمي **يوس مينحر** و أبي **ترمذي** وجميع أعضاء أسرتي أختي **نيجي انريني** وأخي **مولنا عفنشة** الذين قدموا إلى التشجيع والدعم الكافي لطلب العلم النافع منذ أن بدأت الدراسة حتى أُنجزت من كتابة هذه الرسالة العلمية.
  ٢. ولأساتذتي المكرمين ولأستاذاتي المكرمات ساعدوني و علموني التربية والتعليمية الاسلامية
  ٣. ولجميع أصدقائي، أقدم شكرا جزيلاً عليهم الذين قد أعطوني الدعم والتشجيع مادية ومعنوية وعلى التعاون العلمي منذ معرفتي هذه الجامعة المحبوبة حتى وصولي إلى الغاية الأخيرة وهي نيل شهادة الجامعة.
- عسى الله سبحانه وتعالى أن يتقبل أعمالي الصالحة. إنه سميع مجيب الدعاء. آمين

## ملخص البحث

المشدد رقم القيد: ٢٠٢١٧٢٤٦٧ تأثير تطبيق طريقة القواعد والترجمة على نتيجة تعلم كتاب متن الاجرومية لطلاب معهد التربية الاسلامية حسني سارولنجون جامبي، قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية والتعليم الجامعة سلطان طه سيف الدين الإسلامية الحكومية جامبي المشرفين الدكتورندوس علي موسى لوبيس الماجستير، مستار الماجستير

أما المسألة الأساسية في هذا البحث هي تأثير تطبيق طريقة القواعد والترجمة على نتيجة تعلم كتاب متن الاجرومية لطلاب فصل السبع معهد التربية الاسلامية حسني سارولنجون جامبي؟. والأهداف المرجوة من هذا البحث هو: لمعرفة درجة نتائج تعلم كتاب متن الاجرومية قبل استعمال طريقة القواعد والترجمة (قيمة الاختبار القبلي). لمعرفة درجة نتائج تعلم كتاب متن الاجرومية بعد استعمال طريقة القواعد والترجمة (قيمة الاختبار اللاحق). لمعرفة ما اذا كان هناك تأثير تطبيق طريقة القواعد والترجمة على نتيجة تعلم كتاب متن الاجرومية لطلاب معهد التربية الاسلامية حسني سارولنجون جامبي.

هذا البحث هو البحث الكمي، كان تصميم البحث المستعمل هو *One-Group Pretest-Posttest Design*، يتم العينات باستعمال *Sampling Jenuh* بناءً على نتائج التحليل تم الحصول على درجة نتائج تعلم الطالب قبل معالجتها باستعمال طريقة القواعد والترجمة في فصل السابع بمدرسة التربية الاسلامية حسني سارولنجون جامبي توسط قيمة ٤٥،٧١ وانحراف معياري ١٢،٨٣. تم الحصول على درجة نتائج تعلم الطالب بعد معالجتها باستعمال طريقة القواعد والترجمة في فصل السابع بمدرسة التربية الاسلامية حسني سارولنجون جامبي توسط قيمة ٧٠ وانحراف معياري ١٤،٦٧.



يوجد تأثير على نتيجة التعلم من كتاب متن الاجرومية الذي يتم تدريسه بطريقة القواعد والترجمة في المعهد التربية الاسلامية حسني سارولنجون جامبي. بناءً على حساب الفرضية باستخدام اختبار  $t$ ، يتم الحصول عليها  $t_{\text{tabel}}$  على مستوى  $\text{Sig.} = 5\% = 2,020$ .

الكلمات الأساسية : طريقة القواعد والترجمة، نتيجة التعلم، كتاب متن الاجرومية.

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang:

1. Dilarang mengutip sebagian dan atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber asli:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Sultha Jambi
2. Dilarang memperbanyak sebagian dan atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Sultha Jambi

## مخلص باللغة الاندونيسية

**Almusaddath**, NIM : 202172467 *Pengaruh Penerapan Metode Qowa'id Watarjamah Terhadap Hasil Belajar Kitab Matan Al-Ajurumiyyah Santri Hasni Islamic Boarding School (HIBoS) Sarolangun Jambi*. Dosen Pembimbing Skripsi: 1). Drs. Ali Musa Lubis, M.Ag 2). Mustar, M.Pd

Pembahasan utama dalam penelitian ini adalah Pengaruh Penggunaan Metode *Qowa'id Watarjamah* terhadap Hasil Belajar Kitab *Matan Al-Ajurumiyyah* Santri *Hasni Islamic Boarding School (HIBoS) Sarolangun Jambi*?. Tujuan dari penelitian ini adalah : untuk mengetahui skor hasil belajar kitab *Matan Al-Ajurumiyyah* santri sebelum penggunaan metode *Qowaid Watarjamah* (Skor Pre-Test), untuk mengetahui skor hasil belajar kitab *Matan Al-Ajurumiyyah* santri sesudah penggunaan metode *Qowaid Watarjamah* (Skor Post-Test), untuk mengetahui apakah terdapat pengaruh penggunaan metode *Qowa'id Watarjamah* terhadap hasil belajar kitab *Matan Al-Ajurumiyyah* santri *Hasni Islamic Boarding School (HIBoS) Sarolangun Jambi*.

Penelitian ini adalah penelitian Kuantitatif, desain penelitian yang digunakan adalah *One-Group Pretest-Posttest Design*, Sampel ditentukan menggunakan *Sampling Jenuh* Berdasarkan hasil penelitian diperoleh skor hasil belajar santri sebelum diberi perlakuan menggunakan metode *Qowa'id Watarjamah* pada kelas VII (tujuh) *Hasni Islamic Boarding School (HIBoS) Sarolangun Jambi*, dengan nilai rata-rata 45,71 dan standar deviasi 12,83. Dan diperoleh skor hasil belajar santri sesudah diberi perlakuan menggunakan metode *Qowa'id Watarjamah* pada kelas VII (tujuh) *Hasni Islamic Boarding School (HIBoS) Sarolangun Jambi*, dengan nilai rata-rata 70 dan standar deviasi 14,67. Terdapat pengaruh hasil belajar kitab *Matan Al-Ajurumiyyah* santri *Hasni Islamic Boarding School (HIBoS) Sarolangun Jambi*. Berdasarkan perhitungan Hipotesis menggunakan uji-t diperoleh  $t_{\text{tabel}}$  pada taraf Sig. 5% = 2.020.

**Kata kunci** : Metode *Qowaid Watarjamah*, Hasil belajar, kitab *Matan Al-Ajurumiyyah*



## كلمة الشكر والتقدير

### بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إن الحمد لله نحمده ونستعينه ونستغفره ونعوذ بالله من شرور أنفسنا ومن سيئات أعمالنا من يهد الله فلا مضل له ومن يضلل فلا هادي له. ونصلى ونسلم على حبينا وشفيعنا وقره أعيننا محمد وعلى آله وأصحابه ومن تبعهم بإحسان إلى يوم الدين أما بعد. كتبت هذه الرسالة العلمية لتكميل الشرط من الشروط اللازمة للحصول على درجة العالم الأول (س ١) في قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية والتعليم الجامعة الإسلامية الحكومية سلطان طه سيف الدين جامبي.

كتابة هذه الرسالة العلمية لا تخلو عن مساعدة جميع الأقسام، أريد أن أشكر لهم :

١. الأستاذ الدكتور الحاج سعيدي أشعري الماجستير دكتوراه كرس جامعة سلطان طه سيف الدين الإسلامية الحكومية جامبي.
٢. الدكتورة الحاجة فضيلة الماجستير كعميد كلية التربية والتعليم جامعة سلطان طه سيف الدين الإسلامية الحكومية جامبي.
٣. المشرفان الكريمان، الدكتور ندوس علي موسى لوبيس الماجستير و مستار الماجستير الذان قد بذلا جهدهما لإرشاد الكاتب في إنتهاء هذه الرسالة العلمية.
٤. بودي سنجايا الماجستير دكتوراه رئيس قسم تعليم اللغة العربية.
٥. اندري فرنوتو الماجستير رئيس المدرسة الثانوية حسني سارولنجون جامبي الذي قد سهل الكاتب نيل البيانات في الميدان.

جامبي، مايو ٢٠٢١

  
المشدد

رقم القيد: ٢٠٢١٧٢٤٦٧

## جدول المحتويات

تقرير المشرفين	.....	Error! Bookmark not defined
تصديق لجنة المناقشة	.....	أ
إقرار الطالب	.....	د
شعار	.....	د
الإهداء	.....	و
ملخص البحث	.....	ز
مخلص باللغة الاندونيسية	.....	ط
كلمة الشكر والتقدير	.....	ي
جدول المحتويات	.....	ك
الباب الاول	.....	١
مقدمة	.....	١
أ. خلفية البحث	.....	١
ب. تعيين البحث	.....	٥
ت. تحديد البحث	.....	٥
ث. مشكلة البحث	.....	٥
ج. اهداف البحث و فوائده	.....	٦



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang:

1. Dilarang mengutip sebagian dan atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber asli:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suntho Jambi
2. Dilarang memperbanyak sebagian dan atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suntho Jambi

٨	الباب الثاني.....
٨	الاطار النظري.....
٨	أ. الوصف النظري.....
٢١	ب. الدراسات السابقة.....
٢٤	ت. المبادئ الفكرية.....
٢٥	ث. فرضية البحث.....
٢٧	الباب الثالث.....
٢٧	منهجية البحث.....
٢٧	أ. مكان والزمان البحث.....
٢٧	ب. نهج البحث والتصميم.....
٢٨	ث. مجتمع البحث و طريقة تعيين عينته.....
٤١	الباب الرابع.....
٤١	نتيجة البحث وبحثه.....
٤١	أ. وصف البيانات.....
٤٨	ب. تحليل البيانات.....
٥٢	ت. مناقشة البحث.....
٥٤	الباب الخامس.....
٥٤	الاختتام.....
	أ. الخلاصة ٥٤

- ٥٥ ..... ب. الاقتراحات
- ٥٦ ..... قائمة المصادر والمراجع
- ٥٨ ..... الملاحق

@ Hak cipta milik UIN Sulthna Jambi

State Islamic University of Sulthnan Thaha Saifuddin Jambi



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
SULTHAN THAHA SAIFUDDIN  
J A M B I

- Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang:
1. Dilarang mengutip sebagian dan atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber asli:
    - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
    - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Sulthna Jambi
  2. Dilarang memperbanyak sebagai dan atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Sulthna Jambi

## الباب الاول

### مقدمة

#### أ. خلفية البحث

قواعد النحو هو وسيلة أو أداة لفهم النصوص العربية مثل القرآن والحديث وأقوال العلماء. قواعد النحو لغة هو مثال وقياس وطريق وجزء وهدف، واسطلاحا هو علم موقع الكلمة في الجملة وحركة المتحركة النهائية، كان معربا او مبنيا. أحد الكتب الأساسية لتعلم قواعد النحو هو كتاب متن الاجرومية (حسب جمال: ٢٠٠٣).

تطلب تعلم كتب متن الاجرومية جواً تعليمياً ممتعاً وجاداً ونشطاً لأنه سيسهل على الطلاب فهم كتاب متن الاجرومية. كما عبر فخر الرزي (٢٠١٧) بأن مشكلة التعلم يمكن حلها من خلال طرق التعلم المختلفة، وبعبارة أخرى فإن الطريقة هي إستراتيجية تعلم تستخدم لتحقيق أهداف التعلم.

طريقة القواعد والترجمة هو الطريقة الأولى في تعلم قواعد النحو، وتبدأ هذه الطريقة بشرح القواعد ثم يحفظها الطلاب وتستمر بإعطاء أمثلة لتوضيح القواعد. نمط التعلم الذي طورته هذه الطريقة هو نمط استنتاجي، وأحد الكتاب من كتب تعليم قواعد النحو الذي يتماشى مع طريقة القواعد والترجمة هو كتاب متن الاجرومية (قدير احمد: ١٩٧٩).

تركز طريقة تأليف كتاب متن الاجرومية على العناوين الرئيسية لعلم النحو والمناقشات الرئيسية حتى يعرف هذا الكتاب بأنه كتاب مختصر ومدمج. محتويات المناقشة الواردة في كتاب متن الاجرومية: باب إعراب، باب معرفة علامات الاعراب، باب أفعال، باب مرفوعات الأسماء، باب فاعل، باب مفعول اللذي لم يسم فاعلوه، باب مبتداء والخبر، باب العوامل الداخلة على مبتداء والخبر، باب نعت، باب عطف، باب توكيد، باب بدل، باب منصوبات الأسماء، باب مفعول به، باب مصدر، باب الظرف الزمان والمكان، باب الحال، باب التمييز، باب الاستثناء، باب لا، باب المانع، باب مفعول من عجله، باب مفعول ماعه، باب مخفوقات الأسماء.

بناءً على الملاحظات الأولية في فصل السابع معهد التربية الاسلامية حسني سارولنجون جامبي، سأل الباحث المعلم ولاحظ الطلاب، وجدت النتائج مشكلة، وهي أن بعض الطلاب لم يفهموا تعلم كتاب متن الاجرومية ونتائج اختبارات منتصف الفصل الدراسي المنخفضة للطلاب، الباحث: "يا معلم، كيف تطور فهم الطلاب خلال عدة اجتماعات". المعلم: "من نتائج الاختبارات النصفية بعض الطلاب لا يفهمون درسا من الكتاب متن الاجرومية"، راقب وسأل الباحث الطلاب في الفصل خلال ساعة التعلم من كتاب متن الاجرومية، ونتيجتهما هي أن ثمانية طالبًا من أصل اربعة عشر طالبًا لا يفهمون التعلم من كتاب متن الاجرومية.



لتعزيز البيانات، قدم الباحث ثلاثة أسئلة حول مادة الاعراب. تتكون الأسئلة

الثلاثة من: ما تعريف الاعراب، وكم تنقسم الاعراب، أعط مثال الاعراب. والنتيجة أن

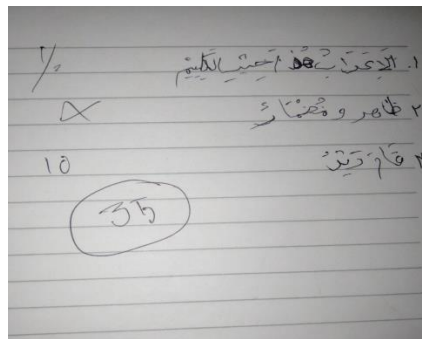
بعض الطلاب أجابوا على أسئلة بدرجة أقل من المعدل المدرسي (KKM) أي ٦٠،

ويمكن ملاحظة هذه الحالة من خلال:

### الجدول نتائج التعلم من الملاحظات الأولية

الارقام	الدرجة	الكمية
١	فوق ٦٠	٦
٢	أقل من ٦٠	٨
الكمية		١٤

### صور إجابات الطلاب



يعد عدم فهم الطلاب لتعلم كتاب متن الاجرومية مشكلة خطيرة للغاية لأنه سيكون لها تأثير منتظم على التعلم الإضافي للكتب مثل: الفقه والتوحيد، إذا تم البحث في هذه المشكلة وعرف ما إذا كان هناك تأثير لاستعمال طريقة القواعد والترجمة على نتيجة تعلم الطلاب لكتاب متن الاجرومية، فسيكون ذلك حلاً لمشاكل التعلم ومن المأمول أن يكون التعلم في المستقبل أكثر فعالية.

تتعلم ابواب مناقشة كتاب متن الاجرومية أساساً تكوين الجمل الكاملة ودراسة العناصر اللغوية لتلك الجمل، حيث نعلم أن علم النحو يكشف جملاً باللغة العربية مقسمة إلى جملتين، وهما جملة الإسمية وجملة الفعلية (زكريا، ٢٠٠٤ : ١١). سيبدأ هذا البحث من الأساسيات ويركز على تكوين ضوابط جملة الإسمية وفي كتاب متن الاجرومية، نجد ضوابط جملة الإسمية في باب الفاعل، وباب المفعول به، وباب مبتدأ الخبر، والمادة هذا البحث هي باب الفاعل.

بناءً على الوصف أعلاه يهتم الباحث بإجراء بحث من خلال النظر في أثر استعمال طريقة القواعد والترجمة على نتيجة تعلم كتاب متن الاجرومية في فصل السابع معهد التربية الاسلامية حسني سارولنجون جامبي، لذلك اعطى الباحث العنوان " تأثير

تطبيق طريقة القواعد والترجمة على نتيجة تعلم كتاب متن الاجرومية لطلاب معهد

التربية الاسلامية حسني سارولنجون جامبي".

ب. تعيين البحث

بناءً على الشرح أعلاه، هناك العديد من المشكلات التي يمكن تعيينها على النحو

التالي:

١. يجد بعض الطلاب لا يفهمون الدرس من كتاب متن الاجرومية.

٢. نتائج الاختبارات النصفية بعض الطلاب لا تزال منخفضة.

ت. تحديد البحث

تقتصر المشكلات في هذه البحث على:

١. تأثير تطبيق طريقة القواعد والترجمة على نتائج التعلم كتاب متن الاجرومية لطلاب

فصل السابع معهد التربية الاسلامية حسني سارولنجون جامبي.

٢. اما تعليم كتاب متن الاجرومية في هذه البحث وهو في باب الفاعل.

٣. أما نتائج التعلم في هذا البحث في المجال المعرفي (المعرفة والفهم).

ث. مشكلة البحث

بناءً على الخلفية المذكورة أعلاه، فإن صياغة المشكلة قيد البحث هي كما يلي:

1. كم درجة نتائج تعلم كتاب متن الاجرومية قبل استعمال طريقة القواعد والترجمة  
(قيمة الاختبار القبلي)؟

2. كم درجة نتائج تعلم كتاب متن الاجرومية بعد استعمال طريقة القواعد والترجمة  
(قيمة الاختبار اللاحق)؟

3. كم هناك تأثير تطبيق طريقة القواعد والترجمة على نتيجة تعلم كتاب متن الاجرومية  
لطلاب معهد التربية الاسلامية حسني سارولنجون جامبي؟

### ج. اهداف البحث و فوائده

1. اهداف البحث

(أ) لمعرفة درجة نتائج تعلم كتاب متن الاجرومية قبل استعمال طريقة القواعد والترجمة  
(قيمة الاختبار القبلي).

(ب) لمعرفة درجة نتائج تعلم كتاب متن الاجرومية بعد استعمال طريقة القواعد والترجمة  
(قيمة الاختبار اللاحق).

(ت) لمعرفة ما اذا كان هناك تأثير تطبيق طريقة القواعد والترجمة على نتيجة تعلم كتاب  
متن الاجرومية لطلاب معهد التربية الاسلامية حسني سارولنجون جامبي.

## ١. فوائد البحث

(أ) يمكن استعمال نتائج هذه الدراسة كمرجع لإضافة نظرة ثاقبة على تعلم كتاب

متن الاجرومية في معهد التربية الاسلامية حسني.

(ب) يمكن أيضًا استعمال نتائج البحث من قبل جميع ممارسي التعليم.

(ت) بالإضافة إلى البصيرة العلمية والخبرة في مجال التربية والتعليم وخاصة في مجال اللغة

العربية.



## الباب الثاني

### الاطار النظري

#### أ. الوصف النظري

##### ١. تعريف التأثير

إن تعريف التأثير وفقاً لقاموس الإندونيسي الكبير هو القوة الموجودة أو الناشئة عن الأشياء مثل الأشخاص أو الشيء الذي تساهم في شخصية الشخص ومعتقداته وأفعاله. التأثير هو القوة التي تنشأ على الجماهير لنتيجة رسائل الاتصال القادرة على جعلهم يفعلون أو لا يفعلون شيئاً. التأثير هو حالة توجد فيها علاقة متبادلة أو علاقة سببية بين ما يؤثر وما يتأثر، في هذه الحالة يكون التأثير أكثر ميلاً إلى شيء يمكنه إحداث تغييرات على الشخص في اتجاه أكثر إيجابية. إذا كان لهذا التأثير تأثير إيجابي، فسيغير شخص ما إلى الأفضل، والذي لديه رؤية ورسالة في المستقبل (فريدا نور: ٢٠١٨).

##### ٢. طريقة القواعد والترجمة

##### أ) تعريف الطريقة

الطريقة (عبد الرزق: ٢٠٠٧) هي مستوى تخطيط البرنامج الشامل بطبيعته والذي يرتبط ارتباطاً وثيقاً بخطوات تقديم المواد التعليمية بطريقة إجرائية. والطريقة (عبد الرحمن جينتينغ: ٢٠١٢) هي الطريق المستخدم لتنفيذ الخطط التي تم إعدادها في أنشطة حقيقية بحيث يكون الهدف جاهزاً لتحقيقه، بعبارة أخرى طريقة التعلم هي تقنية عرض يتحكم فيها المعلم لتقديم موضوع للطلاب في الفصل إما بشكل فردي أو في مجموعات بحيث يمكن استيعاب موضوع المادة واستخدامها بشكل صحيح من الطلاب.

اما انواع الطريقة تعليم اللغة العربية (اجيف حيرموان: ٢٠١٤) هي ما يلي:

(١) طريقة القواعد والترجمة

(٢) طريقة المباشرة

(٣) طريقة السمعية والشفوية

(٤) طريقة القراءة

(٥) طريقة الانتقائية

(ب) مفاهيم أساسية والسمات المميزة من طريقة القواعد والترجمة

طريقة القواعد والترجمة (بعلبقي: ١٩٩٠) هي طريقة تقوم على حفظ القواعد،

والتحليل النحوي للنحو، ثم ترجمته إلى اللغة المستخدمة كمقدمة. تقوم طريقة القواعد

والترجمة بتدريب الطلاب على فهم اللغة منطقيًا والذي يعتمد على التحليل الدقيق لجوانب القواعد النحوية.

تهدف طريقة القواعد والترجمة (النقص: ٢٠١٠) إلى جعل الطلاب يجيدون حفظ القواعد، والتعبير عن الأفكار من خلال ترجمة لغتهم الأم أو لغتهم الثانية إلى اللغة الأجنبية التي تتم دراستها، وتجهيزهم ليكونوا قادرين على فهم نصوص اللغة الأجنبية من خلال ترجمتها إلى لغة الحياة اليومية. طريقة القواعد والترجمة (اجيف حيرموان: ٢٠١٤) لها جانبان مهمان: أولاً، القدرة على إتقان القواعد النحوية؛ ثانيًا، القدرة على الترجمة.

خصائص طريقة القواعد والترجمة (اجيف حيرموان: ٢٠١٤) هي:

- ١) هناك أنشطة تأديبية ذهنية وتطور فكري في تعلم اللغات مع الكثير من حفظ الحقائق وفهمها.
  - ٢) هناك تركيز على القراءة والتأليف والترجمة.
  - ٣) اختيار المفردات، خاصة بناءً على نصوص القراءة المستخدمة.
  - ٤) الوحدة الأساسية هي الجملة.
  - ٥) تدرس القواعد بشكل استنتاجي.
  - ٦) يتم استخدام لغة الطالب اليومية كلغة التدريس.
- ت) خطوات استعمال طريقة القواعد والترجمة



خطوات استعمال طريقة القواعد والترجمة (اولى النهى: ٢٠١٥) وهي:

(١) المقدمة، تحتوي على مسائل مختلفة تتعلق بالمواد التي سيتم تقديمها في شكل إدراك أو اختبارات أولية مع مادة أو غيرها.

(٢) يقدم المعلم مقدمة وتعريف لقواعد معينة في اللغة العربية يجب حفظها حسب المادة المراد تقديمها.

(٣) إذا كان من الصعب ترجمة أي مفردات، يقوم المعلم بشرح المفردات قبل الانتقال إلى التطبيق.

(٤) يأخذ المعلم مادة النص العربي كموضوع، ثم يدعو الطلاب إلى الترجمة كلمة بكلمة، جملة بجملة، فقرة بفقرة.

(٥) بعد أن ينتهي الطلاب من تحديد الدرس جيداً، يعطي المعلم قائمة بالمفردات التي يجب حفظها.

(٦) أخيراً، يعطي المعلم مهاماً لمناقشتها في الاجتماع التالي.

خطوات استعمال طريقة القواعد والترجمة (محمد خلعي: ٢٠٢٠)

(١) تكرار مادة المفردات. يسجل الطلاب مفردة جديدة عندما يقرأ المعلم ترجمة اللغة الأصلية (العربية).

(٢) يوجه المعلم الطلاب لقراءة النص بصوت عالٍ. بعد ذلك يقرأ المعلم بضع جمل ثم يعطي للطلاب الفرصة لتكرار القراءة بصمت.

(٣) يترجم الطلاب الجمل في القراءة إلى لغة الترجمة. إذا لزم الأمر ، يساعد المعلم الطلاب الذين يجدون صعوبة في ذلك.

(٤) ثم يبدأ المعلم جوهر الدرس بشرح النهو. تم شرح القواعد بالتفصيل باللغة الأصلية (العربية). يسجل الطلاب قواعد كاملة مع التفسيرات والأمثلة والاستثناءات في كتبهم.

(٥) يتم استخدام الوقت في نهاية الدرس للعمل على مهام كتابية تتعلق بالنحوم العربية إلى لغة الترجمة.

خطوات استعمال طريقة القواعد والترجمة (احمد فؤاد: ٢٠٠٥) هي:

(١) يبدأ المعلم الدرس بشرح تعريف المفردات النحوية ثم إعطاء أمثلة.

(٢) يرشد المعلم الطلاب إلى حفظ قوائم المفردات وترجماتهم، أو يطلب من الطلاب إظهار المفردات عن ظهر قلب التي تم تدريسها سابقاً.

(٣) يطلب المعلم من الطلاب فتح كتاب القراءة ثم يوجه الطلاب لفهم محتوى القراءة من خلال ترجمة الكلمات أو الجمل.

### ث) مزايا طريقة القواعد والترجمة وعيوبها

اما مزايا طريقة القواعد والترجمة (ديديه وحيودين: ٢٠١٤) كما يلي:

- ١) يمكن للطلاب حفظ عدد كبير نسبياً من المفردات في كل اجتماع.
- ٢) الطلاب بارعون في الترجمة من اللغات الأجنبية إلى لغة الحياة اليومية أو العكس.
- ٣) يمكن للطلاب حفظ قواعد اللغات الأجنبية التي يتم نقلها بلغة الحياة اليومية لأنهم يستخدمون دائماً ترجمات في اللغة اليومية.

اما عيوب طريقة القواعد والترجمة (ديديه وحيودين: ٢٠١٤) كما يلي:

- ١) قد يكون تحليل القواعد سهلاً لمن يصممونه، لكن من الممكن إرباك الطلاب بسبب التحليل المعقد.
- ٢) غالباً ما تخلط الترجمات الحرفية، جملة تلو الأخرى، معنى الجمل في سياق واسع.
- ٣) يتعلم الطلاب في مجموعة متنوعة معينة، بحيث لا يقومون بتحليل مجموعة متنوعة واسعة من الآخرين. عندها يكون مستوى الفائدة في الحياة اليومية ضئيلاً.
- ٤) يحفظ الطلاب قواعد اللغة المعروضة في منظور. من الممكن ألا تنطبق القاعدة على لغة الحياة اليومية.



٥) لا يتعلم الطلاب في الواقع استخدام اللغة الأجنبية التي تتم دراستها، لكنهم يتعلمون التحدث عن "لغة جديدة".

### ٣. نتيجة التعلم

#### أ) تعريف نتيجة التعلم

التعلم عملية جادة يقوم بها الشخص للحصول على تغيير في السلوك يكون جيداً ككل، نتيجة الخبرة في التفاعل مع البيئة (سلمتو: ٢٠١٣). التعلم هو العملية الأساسية لتطور حياة الإنسان (وستي سمنتو: ٢٠١٦). نتائج التعلم هي في الأساس تغييرات في السلوك (نانا سجانا: ٢٠١٤). التعلم هو تغيير يحدث بسبب العلاقات التي يتلقاها الأفراد من مصدر واسع، لأنه بدون التعلم لن يتمكن الناس من الحصول على المعرفة المهمة جداً للحياة الاجتماعية (درينتو: ٢٠١٠).

من التعريفات المذكورة أعلاه، يمكن استنتاج أن التعلم هو عملية تغيير السلوك.

يهدف التعلم أيضاً إلى تغيير العادات السيئة إلى جيدة، من السلبية إلى الإيجابية.

ستظهر نتائج التعلم في أي تغييرات في جوانب المعرفة، والفهم، والعادات،

والمهارات، والتقدير، والعاطفية، والاجتماعية، والبدنية، والأخلاقية، والمواقف (عمر

حمليك: ٢٠١١). مخرجات التعلم هي القدرات التي يكتسبها الأطفال بعد خوضهم

أنشطة التعلم (عبد الرحمن: ٢٠١٢). نتائج التعلم هي أنماط الإجراءات والقيم

والتفاهات ومواقف التقدير ومهارات نتائج التعلم بما في ذلك القدرات المعرفية والعاطفية والنفسية الحركية (أحمد سوسانتو: ٢٠١٣).

## ب) مجال نتائج التعلم

تنقسم مخرجات التعلم إلى ثلاثة أنواع (نانا سجانا: ٢٠١٢) وهي:

أ) المهارات والعادات.

ب) المعرفة والفهم.

ت) المواقف والمثل.

مجالات من نتائج التعلم هي (بنجامين بلوم: ٢٠١٧) :

١) يتكون المجال المعرفي من ستة سلوكيات على النحو التالي:

أ) المعرفة، القدرة على تذكر الأشياء التي تم تعلمها وتخزينها في الذاكرة.

ب) الفهم، ويشمل القدرة على فهم معنى ومعنى ما تم تعلمه.

ت) التطبيق، ويشمل القدرة على تطبيق الأساليب والقواعد لتحقيق مشاكل

حقيقية وجديدة.

ث) التحليل، يتضمن القدرة على تقسيم الوحدة إلى أجزاء بحيث يمكن فهم

الهيكل العام.

ج) التوليف، يتضمن القدرة على تشكيل نمط جديد.

(ح) التقييم، ويشمل القدرة على تكوين آراء حول عدة أشياء بناءً على معايير معينة.

٢) يتكون المجال العاطفي من خمسة أنواع من السلوك على النحو التالي:

(أ) القبول

(ب) المشاركة

(ت) التقييم

(ث) التنظيم

(ج) تشكيل أنماط الحياة.

٣) يتكون المجال النفسي الحركي من الأنواع السبعة التالية من السلوك:

(أ) الإدراك

(ب) الاستعداد

(ت) الحركات الموجهة

(ث) الحركات المعتادة

(ج) الحركات المعقدة

(ح) تعديل أنماط الحركة

(خ) الإبداع.

## ت) العوامل المؤثرة في نتائج التعليم

### ١) الغرض

الغرض عبارة عن إرشادات بالإضافة إلى فكرة الهدف التي سيتم تحقيقها في أنشطة التعليم والتعلم. ستؤثر صياغة الأهداف على الأنشطة التعليمية التي يقوم بها المعلم وكذلك تؤثر على أنشطة تعلم الطلاب.

### ٢) معلم

المعلمون هم معلمون يقدمون جملة من المعرفة للطلاب في المدرسة. المعلمون هم أشخاص من ذوي الخبرة في مجالاتهم المهنية. في فصل واحد، يختلف الطلاب عن بعضهم البعض، لأن لكل فرد نجاحات تعليمية مختلفة.

### ٣) الطلاب

الطلاب هم الأشخاص الذين يأتون إلى المدرسة عمدًا للتعلم مع معلمهم وزملائهم. لديهم خلفيات ومواهب واهتمامات وإمكانيات مختلفة. بحيث يجب أن تتكون في فصل واحد من الطلاب الذين لديهم خصائص وشخصيات متنوعة.

### ٤) الأنشطة التعليمية



أنشطة التعليم هي عملية التفاعل بين المعلمين والطلاب في أنشطة التعليم والتعلم. يشير هذا النشاط التعليمي إلى عملية التعلم التي أنشأها المعلم وتأثرت بمهارات المعلم في معالجة الفصل، ويشمل هنا استعمال طريقة التعليم، ومن بينها طريقة القواعد والترجمة .

#### ٥) جو التقييم

تؤثر ظروف الفصل التي تتسم بالأمان والهدوء والراحة والانضباط أيضًا على مستوى فهم الطلاب لأسئلة الاختبار التي يعملون عليها. إن التأثير في كيفية فهم الطلاب للأسئلة يعني التأثير على الإجابات التي يقدمها الطلاب. إذا كانت نتائج تعلم الطلاب عالية، فإن معدل نجاح عملية التعليم والتعلم سيكون مرتفعًا أيضًا.

بصرف النظر عن العوامل المذكورة أعلاه ، هناك عدة عوامل أخرى، وهي:

- (أ) العوامل الداخلية: النضج الجسدي والنفسي والجسدي والنفسي.
- (ب) العوامل الخارجية (من خارج نفسك): العوامل الاجتماعية، العوامل الثقافية.
- (ت) العوامل البيئية الفيزيائية: العوامل البيئية الروحية (الدينية).

#### ٤. كتاب متن الاجرومية

(أ) تاريخ موجز لكتاب متن الاجرومية



مؤلف كتاب متن الاجرومية (ددي اراوان: ٢٠١٦) هو الشيخ أبو عبد الله محمد

بن محمد بن داود الصنهاج. اشتهر باسم ابن أجرم، في رأي آخر يقرأه أجروم.

القصة الخاصة بتجميع كتاب نَحْو متن الاجرومية الذي رواه الشيخ الحميدي بعد

تأليف كتابه متن الاجرومية، ألقى ابن أحروروم كتابه في البحر قائلاً: "لو كتبت هذا

الكتاب بإخلاص لله لما لم يفعل مبلل." اتضح أن الكتاب عاد إلى الشاطئ دون أن

يتضرر على الإطلاق.

وقد أولى كثير من العلماء هذا الكتاب اهتماماً كبيراً، فظهرت الكتب التي

أصبحت شيرة وحشية من كتاب متن الاجرومية. من بين السارات ما يلي: مختشر جدان

للسيد أحمد زيني دحلان، الذي حصل لاحقاً على تعليقات من قبل عالم

إندونيسي، محمد معشوم بن سالم السمراني مع كتابه تسيويق الخالان بصرف النظر عن

كونه في الشريعة، تم تحويل هذا الكتاب أيضاً إلى نص من قبل الإمرثي الذي رده

العديد من العلماء الآخرين.

كتاب سيرة متن الاجرومية الذي غالباً ما يُدرس في المدارس الداخلية الإسلامية

الإندونيسية، وخاصة المدارس الداخلية الإسلامية السلفية، عادة ما يكون منهجاً إجبارياً

أو مادة إجبارية.

(ب) سيرة مؤلفة كتاب متن الاجرومية

١) اسم المؤلف ونسبته

وهو أبو عبد الله محمد بن محمد بن داود الصنهاجي (الصونهاجي) ، المعروف باسم ابن أجوروم. نصبه الصنهاجي نسبة القبيلة الصنهاجة في منطقة المغرب. يُعرف باسم ابن أجوروم. أجوروم تعني فقير وشوفي.

٢) مولد المؤلف

ولد ابن عجور رحمه الله في مدينة فاس، وهي منطقة واسعة في المغرب عام ٦٧٢ هـ، وفي نفس العام توفي أحد خبراء النهو الشهير مؤلف كتاب الفية ابن مالك رحمه الله.

٣) توفي المؤلف

توفي ابن أجوروم رحمه الله بمدينة فاس يوم الاثنين العاشر من شعفر ٧٢٣ هـ.

٤) مطالب السفر المعرفة

درس ابن أجوروم رحمه الله في مدينة فاس، ثم ذهب للحج إلى مكة المكرمة. أثناء مروره بالقاهرة، درس "نحو" من أبو حيان، أحد خبراء النهو من دولة الأندلس، مؤلف كتاب البحر المحيط، حتى حصل على دبلوم (توصية) من أبو حيان.

٥) مؤلفات متن الاجرومية



جمع ابن أجوروم متان متن الاجرومية عام ٧١٩ هـ قبل وفاته بأربع سنوات.

ذكر ابن مكتوم المعاصر لابن أجوروم (بعد مدحه لابن أجوروم) في تادزكيرا أنه في

الوقت الذي كتب فيه التادزكرة، كان ابن أجوروم لا يزال على قيد الحياة.

## ٦) محتويات كتاب متن الاجرومية

متن الاجرومية هو كتاب صغير عن قواعد اللغة العربية يرجع تاريخه إلى القرن

السابع هـ / الثالث عشر م، وقد جمع هذا الكتاب عالم لغوي من المغرب يُدعى أبو

عبد الله سيدي محمد بن داود الصنهاج، الملقب بابن أجوروم (١٣٢٤ م). تتم كتابة

الصيغ الأساسية لدروس اللغة العربية الفصحى في شكل قافية لتسهيل الحفظ، بدءًا

من باب الكلام إلى باب الأخير، أي باب مخفوضات الأسماء. يعد هذا الكتاب في

المجتمع العربي من أقدم الكتب التي تم حفظها بصرف النظر عن القرآن (الحام

فوزي: ٢٠١٧).

## ح. الدراسات السابقة

يتماشى هذا البحث مع البحث الذي أجراه:

• الرسالة العلمية من دار الجلال ٢٠٢١٧٢٤٧٥ بعنوان البحثه تأثير استخدام طريقة

القواعد والترجمة على نتيجة التعلم في مهارة قراءة الطلاب بالمدرسة العالية معهد دار

السلام الحافظ مدينة جامي، حصلت بيانات البحث على أعلى درجة للفتة

التجريبية ٩٠ وأقل درجة ٥٥ بمتوسط ٦٨.٧ وانحراف معياري ٢.٤٠ ، بينما حصلت فئة الضابطة على أعلى درجة ٥٥ وأقل درجة ٥٢ بمتوسط قدره ٦٥٥٢ وانحراف معياري ٥.٥٢ بناءً على التحليل الإحصائي. حصل على ارتباط phi = 25342 مع 25 df عند مستوى معنوي ٥٥ = ٢٥٠٢٢ وعند المستوى ٢٥ =

٢٥٠٥٣ اتضح أن  $25053 > 25342 > 25022$  ( $t_o > t_t$ )، لذا يمكن الاستنتاج أن هناك تأثيراً معنوياً لطريقة القواعد والترجمة على مخرجات التعلم على مهارات القراءة لدى طلاب المدرسة العليا بوندوك دار السلام الحافظ، مدينة جامبي. الفرق بين هذا البحث يبحث الباحث وهو في استخدام متغير Y يعني نتيجة التعلم في مهارة القراءة.

- الرسالة العلمية من يافيدة عمامة بعنوان البحثها أثر طريقة القواعد والترجمة في المهارة ترجمة النص القرآني للطالب فصل السابع بمدرسة مدينة بندوغ، أوضحت النتائج أن تأثير طريقة القواعد والترجمة على متوسط نتائج الاختبار القبلي ٤٩.٣٨ (أقل)، بعد ٧٩.٢٥ (جيد). تم الحصول على نتائج اختبار ٥.١٣ و ١.٩٩ عند مستوى معنوية ٠.٠٥، أي تم رفضها وقبولها. بناءً على نتائج التحليل، يمكن الاستنتاج أن التعلم باستخدام طريقة القواعد والترجمة له تأثير كبير على المهارة ترجمة نصوص القراءة

العربية بمتوسط درجات لاحق يبلغ ٧٩.٢٥. الفرق بين هذا البحث وبحث الباحث وهو في استخدام متغير Y يعني مهارات الترجمة.

- المجلة من عبد الله سلمان بعنوان البحثه أثر طريقة القواعد والترجمة في المهارة قراءة للطالب بمدرسة مدينة نور هدى. تظهر نتائج اختبار القدرة على القراءة بصوت عالٍ قبل التعلم دون استخدام طريق قويد وترجمة في فئة الضبط (متوسط) ٣٠ والقيمة (الحد الأدنى) ١٠ والقيمة (الحد الأقصى) ٥٠. (الحد الأدنى) ١٠ والقيمة (الحد الأقصى) ٥٠. بناءً على البيانات من نتائج اختبار T المستقل، تظهر قيمة  $t = 10267$  مع  $(df) = 28$ ,  $Sig (2-Tailed) = 0.000 < 0.005$ . وهذا يعني أن هو مرفوض وقبول ه، مما يدل على تأثير أسلوب قاويد وترجمة على القدرة على القراءة بصوت عالٍ في الفصل التجريبي للماجستير نور الهدى منجول سيربيون في العام الدراسي ٢٠١٨/٢٠١٩. الفرق بين هذا البحث وبحث الباحث وهو في استخدام متغير Y يعني مهارات القراءة.

- الرسالة من دني رحما فجرتي بعنوان بحثها أثر طريقة القواعد والترجمة باستخدام وسائط الصور على نتيجة تعلم عربية لطلاب فصل الخامسة بمدرسة الابتدائية موارد باننا. تشير نتائج هذه البحث إلى أن متوسط نتائج تعلم الطالب قبل استعمال طريقة القواعد والترجمة باستعمال الوسائط المصورة هو ٥٠.٠٠٠ أي أنه في سند

القيمة المنخفضة وبعد استعمال طريقة القواعد والترجمة باستعمال الوسائط المصورة. قيمة ٧٢.٥٠ وهي القيمة الأصلية. كافية. يمكن الاستنتاج أن نتائج تعلم الطلاب زادت بمقدار ١٢.٥٠. باستخدام اختبار  $t$  المقترن، تم الحصول على قيمة مهمة قدرها  $0.001 > 0.005$ ، مما يعني أن  $H_0$  مرفوض ومقبول. لذلك يمكن القول أن هناك تأثيراً كبيراً لطريقة القواعد والترجمة باستخدام وسائط غامبر على نتائج تعلم اللغة العربية في الفصل الخامسة بمدرسة الابتدائية موارد باننا. الفرق بين هذا البحث وبحث الباحث وهو في طريقة القواعد والترجمة الذي يستخدم بوسائط الصور.

### خ. المبادئ الفكرية

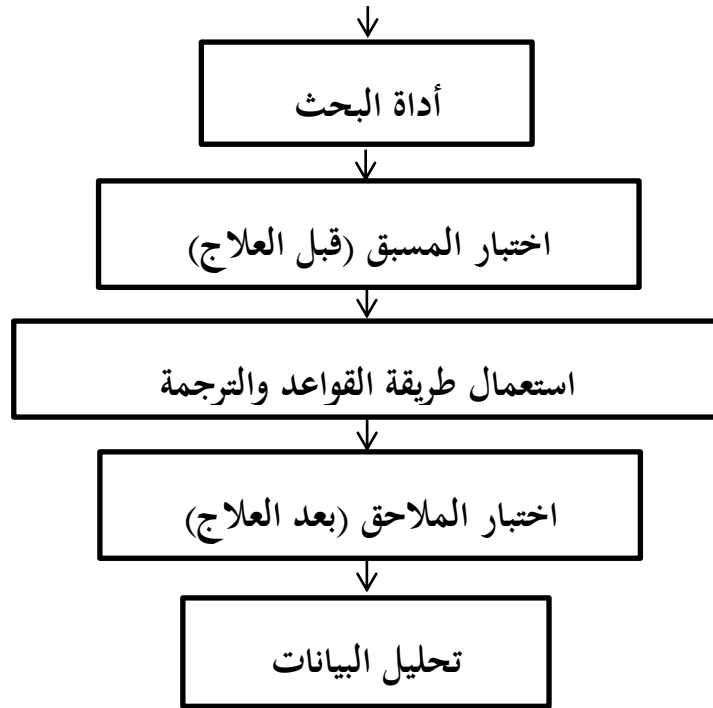
يجادل أوما في كتابه (١٩٩٢) بأن إطار العقل هو نموذج مفاهيمي لكيفية ارتباط النظرية بالعديد من العوامل التي تم تحديدها على أنها مشاكل مهمة (سوغيونو: ٢٠١٣). لتسهيل فهم ذلك، يتم وصف تدفق الإطار الذهني عملياً على خريطة المفاهيم على النحو التالي:

مصدر إشكالية تعليم كتاب متن الاجرومية

١. بعض الطلاب لا يفهمون الدرس من كتاب متن الاجرومية
٢. نتائج الاختبارات النصفية بعض الطلاب لا تزال منخفضة.



- Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang:
1. Dilarang mengutip sebagian dan atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber asli:
    - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
    - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Sutha Jambi
  2. Dilarang memperbanyak sebagian dan atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Sutha Jambi



#### د. فرضية البحث

الفرضية هي إجابة مؤقتة على صياغة مشاكل البحث، حيث يتم ذكر صياغة مشاكل البحث في شكل أسئلة (سوغينو: ٢٠١٣). الفرضيات هي اجابات مؤقتة لمشاكل البحث الفعلي التي يتم اختراها تجريبيا. بالنسبة لهذه الدراسة، يقترح الباحث الفرضية التالية:

Ha : يوجد تأثير إيجابي بين استعمال طريقة القواعد والترجمة على نتيجة تعلم

كتاب متن الاجرومية لطلاب معهد التربية الاسلامية حسني سارولنجون جامبي.

Ho : لا يوجد تأثير إيجابي بين استعمال طريقة القواعد والترجمة على نتيجة تعلم

كتاب متن الاجرومية لطلاب معهد التربية الاسلامية حسني سارولنجون جامبي.

بناء على البيان أعلاه، فإن الفرضية في هذا البحث هي ان نتيجة تعلم كتاب متن

الاجرومية لطلاب بعد استعمال طريقة القواعد والترجمة أفضل من نتيجة تعلم كتاب متن

الاجرومية لطلاب قبل استعمال طريقة القواعد والترجمة.

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang:

1. Dilarang mengutip sebagian dan atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber asli:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Sultha Jambi
2. Dilarang memperbanyak sebagian dan atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Sultha Jambi



## الباب الثالث

### منهجية البحث

#### أ. مكان والزمان البحث

تم إجراء هذا البحث في معهد التربية الإسلامية حسني التي تقع في مدينة سارولنجون جامبي. تم إجراء وقت البحث في الفصل الدراسي الثاني من العام الدراسي ٢٠٢٠/٢٠٢١.

#### ذ. نهج البحث والتصميم

نهج هذا البحث يستخدم نهجا كميًا. يتم تنفيذ هذا النهج لمعرفة تأثير المتغير X (استعمال طريقة القواعد والترجمة) على المتغير Y (نتيجة تعلم كتاب متن الاجرومية للطلاب). يعتمد هذا البحث فقط على المجموعة المعالجة أو المجموعة التجريبية. الطريقة في هذا البحث هي طريقة تجريبية تهدف إلى تحديد السبب والنتيجة من خلال إعطاء علاج أو أكثر للمجموعة التجريبية (غيمفور سنتوسو: ٢٠١٠). وبالتالي يمكن تفسير طريقة البحث التجريبي على أنها طريقة بحث مستخدمة لإيجاد تأثير بعض العلاجات على الآخرين في ظل ظروف خاضعة للرقابة (سوغينو: ٢٠١٧).



يستخدم هذا البحث الأساليب الكمية باستعمال طريقة التصاميم قبل التجريبية.

يُقال أنها تصاميم ما قبل التجربة (*Nondesigns*) لأنها في هذا التصميم ليست تجربة

حقيقية بعد. لماذا؟! لأنه لا تزال هناك متغيرات خارجية تؤثر في تكوين المتغير التابع. لذا

فإن النتائج التجريبية التي هي المتغير التابع لا تتأثر فقط بالمتغير المستقل. حدث هذا

لعدم وجود متغيرات تحكم، ولم يتم اختيار العينة بشكل عشوائي.

تصميم هذا البحث هو *One-Group Pretest-Posttest Design*. يحتوي

تصميم البحث هذا على اختبار مسبق قبل تلقي العلاج، وبالتالي يمكن معرفة نتائج

العلاج بأنها أكثر دقة، لأنه يمكن مقارنتها بالحالة قبل العلاج. يمكن وصف هذا

التصميم على النحو التالي (سوغيينو: ٢٠١٧):

$$O_1 \times O_2$$

$$O_1 = \text{النتائج الأولية (قبل استعمال طريقة القواعد والترجمة)}$$

$$O_2 = \text{نتائج التعلم (بعد استعمال طريقة القواعد والترجمة)}$$

$$\text{تأثير تطبيق طريقة القواعد والترجمة على نتائج التعلم} = O_1 - O_2$$

ر. مجتمع البحث و طريقة تعيين عينته

١. مجتمع البحث

في هذا البحث، يتم استعمال السكان للإشارة إلى جميع عناصر أو أعضاء منطقة هي هدف البحث أو جميع موضوع البحث (جلينشه نور: ٢٠١٠).

السكان هو منطقة التعميم تتكون من : أشياء أو مواضيع لها صفات وخصائص معينة يحددها الباحث لدراستها ثم استخلاص النتائج. لذا فإن السكان ليسوا أشخاصاً فحسب، بل هم أيضاً أشياء أو أشياء طبيعية أخرى. السكان ليسوا فقط الرقم الموجود في الموضوع أو الموضوع قيد الدراسة، ولكنه يشمل جميع الخصائص التي يمتلكها هذا الموضوع أو الكائن (سوغينو: ٢٠١٧) في هذا البحث، كان مجتمع البحث هم الصف السابع من معهد التربية الاسلامية حسني سارولنجون جامبي:

الارقام	اسماء الطلاب	الفصل
١	عزيزي امفسا اينديا	فصل السابع
٢	دفا يندي فيبريان	فصل السابع
٣	ايغي رمضان	فصل السابع
٤	فيبريانشة	فصل السابع
٥	حينكي سفوترا	فصل السابع
٦	خير الخطمي	فصل السابع
٧	م. خير الديسجي	فصل السابع
٨	م. فيسال	فصل السابع
٩	م. فيرنديس	فصل السابع
١٠	ريجان سفوترا	فصل السابع

فصل السابع	رجا انديكا	١١
فصل السابع	أبايب صديكي	١٢
فصل السابع	فجار الراشة	١٣
فصل السابع	م. توفيق	١٤

## ٢. طريقة تعيين البحث

أخذ العينات هو عملية اختيار جملة كافٍ من العناصر من السكان ، بحيث يسمح لنا البحث على العينة وفهم طبيعتها أو خصائصها بتعميم هذه السمات أو الخصائص على العناصر السكانية (جولينشه نور: ٢٠١٠).

العينة جزء من جملة وخصائص السكان. إذا كان جملة السكان كبيراً ، وكان من المستحيل على الباحث دراسة كل شيء في المجتمع، بسبب محدودية الأموال والقوى العاملة والوقت، يمكن للباحث استعمال عينة مأخوذة من هذا المجتمع. في هذه البحث، استخدام الباحث أخذ العينات المشبعة لأن جملة السكان صغير نسبياً، أقل من ٣٠ شخصاً. أخذ العينات المشبعة هو طريقة أخذ العينات عند استعمال جميع أفراد المجتمع كعينات. يتم ذلك غالباً عندما يكون جملة السكان صغيراً نسبياً، أو أقل من ٣٠ شخصاً، أو عندما تريد الدراسة إجراء تعميمات مع جملة قليل جداً من الأخطاء. مصطلح آخر للعينة المشبعة هو التعداد، حيث يتم أخذ عينات من جميع أفراد السكان (سوغينو: ٢٠١٧).



### ٣. متغيرات البحث و معالجتها

متغيرات البحث هي كل شيء بأي شكل من الأشكال، يحددها الباحث لدراستها حتى يتم الحصول على معلومات عنها، ثم يتم استخلاص النتائج (سوغينو: ٢٠١٧). يمكن تقسيم المتغيرات إلى قسمين، وهما المتغير المستقل والمتغير التابع. بناءً على الفهم أعلاه، يمكن تحديد أن هذه الدراسة تحتوي على متغيرين، وهما:

(أ) المتغير المستقل (X)

المتغيرات المستقلة هي متغيرات تؤثر أو تسبب تغيرات أو ظهور المتغير التابع (سوغينو: ٢٠١٧). في هذا البحث الذي يعمل كمتغير مستقل هو استعمال طريقة القواعد والترجمة .

(ب) المتغير التابع (Y)

المتغير التابع هو المتغير المتأثر أو الذي هو الناتج بسبب المتغير المستقل (سوغينو: ٢٠١٧). في هذا البحث الذي يعمل كمتغير تابع هو نتيجة تعلم كتاب متن الاجرومية لطلاب معهد التربية الاسلامية حسني سارولنجون جمبي.

### ٤. أدوات البحث

(أ) تقنيات جمع البيانات



تعد تقنيات جمع البيانات أهم خطوة في البحث، لأن الغرض الرئيسي من البحث هو الحصول على البيانات. وفقاً لعريكنتو في رضوان (٢٠١٣) فإن أدوات البحث هي "أدوات يتم اختيارها واستعمالها من قبل الباحثين في جمع الأنشطة بحيث تصبح هذه الأنشطة منهجية ويسهلها منهم".

## (ب) طريقة القواعد والترجمة

### (١) تعريف المفاهيمي

طريقة القواعد والترجمة (بعلبقي: ١٩٩٠) هي طريقة تقوم على حفظ القواعد، والتحليل النحوي للخطاب، ثم ترجمته إلى اللغة المستخدمة كمقدمة. تقوم طريقة القواعد والترجمة بتدريب الطلاب على فهم اللغة منطقيًا والذي يعتمد على التحليل الدقيق لجوانب القواعد النحوية.

تهدف طريقة القواعد والترجمة (النقص: ٢٠١٠) إلى جعل الطلاب يجيدون حفظ القواعد، والتعبير عن الأفكار من خلال ترجمة لغتهم الأم أو لغتهم الثانية إلى اللغة الأجنبية التي تتم دراستها، وتجهيزهم ليكونوا قادرين على فهم نصوص اللغة الأجنبية من خلال ترجمتها إلى لغة الحياة اليومية. طريقة القواعد والترجمة (احيف حيرموان: ٢٠١٤) لها جانبان مهمان: أولاً، القدرة على إتقان القواعد النحوية؛ ثانياً، القدرة على الترجمة.

### (٢) تعريف التشغيلي

خطوات استعمال طريقة القواعد والترجمة (اولى النهى: ٢٠١٥) وهي:

(أ) المقدمة، تحتوي على مسائل مختلفة تتعلق بالمواد التي سيتم تقديمها في شكل إدراك أو

اختبارات أولية مع مادة أو غيرها.

(ب) يقدم المعلم مقدمة وتعريف لقواعد معينة في اللغة العربية يجب حفظها حسب

المادة المراد تقديمها.

(ت) إذا كان من الصعب ترجمة أي مفردات، يقوم المعلم بشرح المفردات قبل الانتقال

إلى التطبيق.

(ث) يأخذ المعلم مادة النص العربي كموضوع، ثم يدعو الطلاب إلى الترجمة كلمة

بكلمة، جملة بجملة، فقرة بفقرة.

(ج) بعد أن ينتهي الطلاب من تحديد الدرس جيدًا، يعطي المعلم قائمة بالمفردات

التي يجب حفظها.

(ح) أخيرًا، يعطي المعلم مهامًا لمناقشتها في الاجتماع التالي..

(ت) نتيجة تعلم كتاب متن الاجرومية

(١) تعريف المفاهيمي

نتائج التعلم هي القدرات والمواقف والمهارات التي حصل عليها الطلاب بعد تلقي العلاج الذي قدمه المعلم حتى يتمكنوا من توجيه هذه المعرفة إلى الحياة اليومية، والتي تتميز بالتغيير نحو الأفضل.

## ٢) تعريف التشغيلي

نتائج التعلم هي شيء يحققه الطلاب أو يحصلون عليه بفضل الجهد أو الأفكار المعبر عنها في شكل إتقان ومعرفة أساسية ومهارات موجودة في مختلف جوانب الحياة بحيث يمكن رؤيتها في تغييرات سلوك الطلاب التي تزداد دائمًا وتستهدف الحصول على شيء أفضل من السابق.

نتائج التعلم المشار إليها في هذا البحث هو نتائج تعلم الطلاب في المجال المعرفي (المعرفة والفهم) التي تم الحصول عليها من الاختبار في شكل أسئلة موضوعية تم طرحها قبل وبعد المشاركة في التعلم باستخدام طريقة القياس. نتائج التعلم من كتاب متن الاجرومية في هذا البحث هو نتائج التعلم في باب الفاعل.

## ث) نظرة عامة على الأداة

وصف نتائج تعلم كتاب متن الاجرومية لطلاب هو دليل للباحث في طرح أسئلة مقالية تعطى لعينة البحث. لمعرفة وقياس نتائج تعلم الطلاب من الأسئلة في شكل أوصاف، يمكن القيام بذلك من خلال النظر في نموذج التقييم.



الجدول نظرة عامة على نتائج التعلم قبل العلاج

ارقام الاسئلة	المؤشر	الكفاءات الأساسية
٣-١	١. يمكن للطلاب معرفة وفهم مرفوعات الاسماء ٢. يمكن للطلاب معرفة وفهم قسم مرفوعات الاسماء ٣. يمكن للطلاب اعطاء مثال من قسم مرفوعات الاسماء	١. لمعرفة تعريف مرفوعات الاسماء ٢. قدم أمثلة لمرفوعات الاسماء ٣. فهم صياغة الجملة على مرفوعات الاسماء

الجدول نظرة عامة على نتائج التعلم بعد العلاج

ارقام الاسئلة	المؤشر	الكفاءات الأساسية
------------------	--------	-------------------



٣-١	٤. يمكن للطلاب معرفة وفهم تعريف الفاعل	٤. لمعرفة تعريف الفاعل ٥. قدم أمثلة للفاعل
	٥. يمكن للطلاب معرفة وفهم قسم الفاعل ٦. يمكن للطلاب اعطاء مثال من قسم الفاعل	٦. فهم صياغة الجملة على الفعل والفاعل

$$\text{درجة نتائج تعلم الطلاب} = \frac{\text{skor yang diperoleh siswa}}{\text{skor total}} \times 100$$

(عبد المجيد: ٢٠١٤)

## ٥. طريقة تحليل البيانات

تتمثل تقنية تحليل البيانات في اختبار صحة الفرضية والإجابة على صيغ المشكلة

التي تم اقتراحها في هذه الدراسة، لذلك يتم أولاً إجراء تحليل البيانات. ومع ذلك، قبل

إجراء مزيد من التحليل للبيانات، من الضروري اختبار الحالة الطبيعية أولاً، ثم المضي

قدماً في اختبار الفرضية.

(أ) اختبار الوضع الطبيعي

يهدف اختبار الحالة الطبيعية إلى معرفة ما إذا كانت العينة موزعة بشكل

طبيعي أم لا. اختبار الحالة الطبيعية المستخدم في هذا البحث هو اختبار Liliefors

لأن العينة في هذا البحث هو عينة صغيرة مع خطوات الحساب التالية:

(١) فرز بيانات العينة من الأصغر إلى الأكبر.

$$(x_1, x_2, x_3, \dots, x_n)$$

(٢) لحساب متوسط درجات العينة ككل باستخدام متوسط واحد.

(٣) لحساب الانحراف المعياري للدرجة الكلية للعينة باستخدام متوسط واحد.

(٤) حساب  $z_i$  باستخدام الصيغة:

$$z_i = \frac{x_i - \bar{x}}{s}$$

(٥) حدد قيمة جدول  $z$  (انظر مرفق جدول  $z$ ) بناءً على قيمة  $z$ ، بغض النظر عن

القيمة السالبة.

(٦) حدد احتمال كل قيمة  $z$  استنادًا إلى جدول  $z$  (مكتوبًا بالرمز  $F(z_i)$ )، أي عن طريق

قيمة جدول  $z - 0.5$  إذا كانت قيمة  $z_i$  سالبة (-)، وقيمة  $z + 0.5$  إذا كانت

قيمة  $z_i$  موجبة (+).

(٧) لحساب التكرار التراكمي لكل قيمة  $z$  لكل صف، ويسمى  $s(z)$  ثم مقسومًا على

الكمي  $number\ of\ cases$  ( $n$ ) عينة.

(٨) أوجد القيمة  $l_o(hitung) = |F(z_i) - S(z_i)|$  وقارن بالقيمة  $L_{tabel}$  (جدول القيم

المرجحة لاختبار (Liliefors) في هذه الحالة يكون المستوى المهم المستخدم ٥٪.

(٠.٠٠٥).

٩) اذا  $L_{hitung} < L_{tabel}$  فالعينة تأتي من مجتمع يتم توزيعها بشكل طبيعي. (نانا

سوجنا: ٢٠١٦)

ب) اختبار التجانس

يتم إجراء اختبار التجانس لتحديد ما إذا كان متغير البيانات للعينة التي تم تحليلها

متجانساً أم لا. يستخدم اختبار التجانس التباين الأكبر وأصغر التباين لأن البيانات

المدروسة تتكون من تباينين، مع الخطوات التالية:

١) قسّم البيانات إلى مجموعتين.

٢) حدد الانحراف المعياري لكل مجموعة.

٣) حدد  $F_{hitung}$  بالصيغة:

$$F_{hitung} = \frac{\text{variansterbesar}}{\text{variansterkecil}} \quad (\text{ضون: ٢٠١٢})$$

٤) حدد  $F_{hitung}$  بالصيغة:

dk pembilang =  $n - 1$  (untuk varians terbesar)

dk penyebut =  $n - 1$  (untuk varians terkecil)

بمستوى دلالة  $\alpha = 0,05$  ثم ابحث عنها في الجدول  $F$ .

٥) قارن القيم  $F_{hitung}$  بالقيم  $F_{tabel}$  بمعايير الاختبار:

إذا  $F_{hitung} \leq F_{tabel}$  يعني متجانس

إذا  $F_{hitung} > F_{tabel}$  يعني غير متجانس

## ت) اختبار الفرضية

بعد جمع البيانات المطلوبة، سيتم تحليل البيانات كميًا. يستخدم اختبار الفرضيات في هذا البحث اختبار "t". "t"test هو أحد الاختبارات الإحصائية المستخدمة لاختبار صحة أو زيف الفرضية الصفرية التي تنص على أنه بين عيّنتين وسيلتين من نفس المجتمع، لا يوجد فرق كبير (اناس سدجنو: ٢٠١٥).

## ٦. فرضية الإحصائية

الفرضية الإحصائية هي بيان حول شكل دالة لمتغير أو حول القيمة الحقيقية للمعامل. اختبار الفرضية الإحصائية هو إجراء يسمح باتخاذ القرارات، أي قرار رفض أو عدم رفض الفرضية المعنية (سوغينو: ٢٠١٣).

الفرضية الإحصائية هي بيان إحصائي حول السكان قيد الدراسة. اختبار الفرضية الإحصائية هو إجراء يسمح باتخاذ القرارات، أي أن قرار قبول  $H_0$  يعني رفض  $H_a$  أو رفض  $H_0$  يعني قبول  $H_a$ . تمت صياغة فرضية إحصائية لشرح وصف ومعايير السكان (رضوان: ٢٠١٣). في الفرضية الإحصائية المختبرة هي الفرضية الصفرية، وهي الفرضية التي تنص على عدم وجود فرق بين بيانات العينة وبيانات السكان.

الفرضيات في هذه الدراسة هي:

$$H_0: \mu A_1 = \mu A_2$$

$$H_a: \mu A_1 \neq \mu A_2$$



المعلومة:

$\mu A_1$

متوسط درجة في الاختبار المسبق

$\mu A_2$

متوسط درجة في الاختبار اللاحق

$H_0$

لا يوجد تأثير كبير استعمال طريقة القواعد والترجمة على نتيجة

تعلم كتاب متن الاجرومية لطلاب معهد التربية الاسلامية حسني

سارولنجون جمبي

$H_a$

يوجد تأثير كبير استعمال طريقة القواعد والترجمة على نتيجة تعلم

كتاب متن الاجرومية لطلاب معهد التربية الاسلامية حسني

سارولنجون جمبي



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang:

1. Dilarang mengutip sebagian dan atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber asli:

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suttha Jambi

2. Dilarang memperbanyak sebagai dan atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suttha Jambi

## الباب الرابع

### نتيجة البحث وبحثه

#### أ. وصف البيانات

هذا البحث عبارة عن بحث كمي مع تحليل التأثير يهدف إلى إثبات تأثير تطبيق طريقة القواعد والترجمة على نتيجة التعلم كتاب متن الاجرومية لطلاب معهد التربية الاسلامية حسني سارولنجون جامبي. وكان عينة البحث هم طلاب فصل السابع الذي كان نتيجة التعلم منخفضة، وأخذ مع تقنية أخذ العينات المشبعة لأن عدد الطلاب كان أقل من ثلاثين.

تتضمن بيانات البحث الموصوفة متغيرين، وهما المتغير  $X$  (استعمال طريقة القواعد والترجمة) والمتغير  $Y$  (نتيجة تعلم كتاب متن الاجرومية). تصميم هذا البحث هو *One-Group Pretest-Posttest Design*. تعطى العينة أولاً اختباراً أولياً عن الدرس السابق، ثم تُعالج (استعمال طريقة القواعد والترجمة) بموضوع باب الفاعل، بعد تلقي العلاج ثم إجراء اختبار لاحق. كانت الأداة المستخدمة في هذه الدراسة عبارة عن ثلاثة أسئلة اختبار مقال تم التحقق من صحتها من قبل المدقق.



## ١. درجة الاختبار المسبق

يتم إعطاء الطلاب اختبارًا مسبقًا لتحديد درجة نتيجة التعلم قبل معالجتهم

باستعمال طريقة القواعد والترجمة:

الجدول نتائج التعلم قبل العلاج

الارقام	اسماء الطلاب	النتائج
١	عززي امفسا اينديا	٦٠
٢	دفا اينديا فيبريان	٥٠
٣	ايغي رمضان	٤٠
٤	فيبريانشة	٧٠
٥	حينكي سفوترا	٥٠
٦	خير الخطمي	٥٠
٧	م. خير الديسجي	٥٠
٨	م. فيسال	٤٠
٩	م. فيرنديس	٥٠
١٠	ريحان سفوترا	٥٠



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang:

1. Dilarang mengutip sebagian dan atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber asli:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Sutha Jambi
2. Dilarang memperbanyak sebagian dan atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Sutha Jambi



٣٠	رجا انديكا	١١
٥٠	ابايب صديكي	١٢
٣٠	فجار الراشة	١٣
٢٠	م. توفيق	١٤

بناءً على نتائج حساب بيانات البحث التي تم الحصول عليها، يمكن رؤية نتائج

الإحصاء الوصفي لنتائج تعلم الطلاب قبل العلاج في موضوع متن الاجرومية في مادة

باب مرفوعات الاسماء، في الجدول التالي:

الجدوال وصف بيانات نتائج التعلم (اختبار المسبق)

الارقام	المعلومة	النتائج
١	Skor Minimum	٢٠
٢	Skor Maksimum	٧٠
٣	Range	٥٠
٤	Mean	٤٥.٧١
٥	Median	٥٠
٦	Standar Deviasi	١٢.٨٣



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang:

1. Dilarang mengutip sebagian dan atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber asli:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suttha Jambi
2. Dilarang memperbanyak sebagian dan atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suttha Jambi

١٦٤.٨٣	Varians	٧
--------	---------	---

من البيانات التي تم الحصول عليها، يتم تجميع قائمة التوزيع المتكرر لنتائج التعلم

على النحو التالي:

الجدول وصف بيانات نتائج التعلم (اختبار المسبق)

الارقام	النتائج	التردد
١	٢٠	١
٢	٣٠	٢
٣	٤٠	٢
٤	٥٠	٧
٥	٦٠	١
٦	٧٠	١
كمية		١٤

يمكن ملاحظة أن متوسط قيمة الاختبار التمهيدي للطلاب كان ٤٥.٧١،

والقيمة المتوسطة كانت ٥٠ والانحراف المعياري كان ١٢.٨٣.

٢. درجة الاختبار اللاحق

بعد استعمال طريقة القواعد والترجمة في عملية التعلم، أجرى الباحث اختباراً

لاحقاً لمعرفة نتائج تعلم الطالب:

الجدول نتائج التعلم بعد العلاج

الارقام	اسماء الطلاب	النتائج
١	عزيزي امفسا اينديا	١٠٠
٢	دفا ايندي فييريان	٧٠
٣	ايغي رمضان	٧٠
٤	فييريانشة	٩٠
٥	حينكي سفوترا	٧٠
٦	خير الخطمي	٧٠
٧	م. خير الديسجي	٧٠
٨	م. فيسال	٦٠
٩	م. فيرنديس	٨٠
١٠	ريحان سفوترا	٧٠
١١	رجا انديكا	٧٠



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang:

1. Dilarang mengutip sebagian dan atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber asli:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suttha Jambi
2. Dilarang memperbanyak sebagian dan atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suttha Jambi

٧٠	أبأيب صديكي	١٢
٥٠	فجار الراشة	١٣
٤٠	م. توفيق	١٤

بناءً على نتائج حساب بيانات البحث التي تم الحصول عليها، يمكن رؤية نتائج

الإحصاء الوصفي لنتائج تعلم الطلاب بعد العلاج في موضوع متن الاجرومية في مادة

باب الفاعل، في الجدول التالي:

الجدول وصف بيانات نتائج التعلم (اختبار اللاحق)

الارقام	المعلومة	النتائج
١	Skor Minimum	٤٠
٢	Skor Maksimum	١٠٠
٣	Range	٦٠
٤	Mean	٧٠
٥	Median	٧٠
٦	Standar Deviasi	١٤.٦٧
٧	Varians	٢١٥.٨٣

من البيانات التي تم الحصول عليها، يتم تجميع قائمة التوزيع المتكرر لنتائج التعلم

على النحو التالي:

الجدول وصف بيانات نتائج التعلم (اختبار اللاحق)

الارقام	النتائج	التردد
١	٤٠	١
٢	٥٠	١
٣	٦٠	١
٤	٧٠	٨
٥	٨٠	١
٦	٩٠	١
٧	١٠٠	١
	كمية	١٤

يمكن ملاحظة أن متوسط درجات الطلاب بعد الاختبار كان ٧٠، وكانت القيمة

المتوسطة ٧٠ والانحراف المعياري ١٤.٦٧.

## ب. تحليل البيانات

تحليل البيانات المشار إليه هنا هو لاختبار الفرضيات والإجابة على الأسئلة التي

يطرحها الباحث. ومع ذلك، قبل إجراء مزيد من التحليل، من الضروري إجراء اختبار

الحالة الطبيعية واختبار التجانس، وهما اختباران أساسيان لتحليل البيانات.

### ١. اختبار الحالة الطبيعية

يتم إجراء هذا الاختبار لمعرفة ما إذا كانت العينة موزعة بشكل طبيعي أم لا.

الاختبار المستخدم في هذه الدراسة باستخدام Shapiro-Wilk في التطبيق IBM SPSS

Statistics لإصدار ٢١.

### جدول الحالة الطبيعية قبل الاختبار وبعده

Tests of Normality

	Kolmogorov-Smirnov <sup>a</sup>			Shapiro-Wilk		
	Statistic	df	Sig.	Statistic	Df	Sig.
Nilai Pre-Test	.274	14	.006	.910	14	.159
Nilai Post-Test	.286	14	.003	.882	14	.062

a. Lilliefors Significance Correction



الفرضية التي تم اختبارها في اختبار الحالة الطبيعية هي قبول  $H_0$  إذا كانت القيمة sig. أكبر من القيمة  $0,05$  alpha مما يعني أن البيانات يتم توزيعها بشكل طبيعي، ورفض  $H_0$  إذا sig. أقل من القيمة  $0,05$  alpha وهو ما يعني عدم توزع عادة البيانات.

بناءً على الجدول أعلاه، حصل اختبار الحالة الطبيعية باستخدام Shapiro-Wilk على نتائج اختبار بقيمة sig. إجمالي  $0,159$  للاختبار الأولي و  $0,062$  للاختبار اللاحق وأكبر من  $0,05$  alpha مما يعني أن نتائج الاختبار القبلي والبعدي يتم توزيعها أو قبولها بشكل طبيعي  $H_0$ .

بعد ذلك، نظرًا لتوزيع بيانات الاختبار القبلي والبعدي بشكل طبيعي، يمكن إجراء اختبار إحصائي حدودي باستخدام اختبار  $t$  للعينة التابعة لمعرفة ما إذا كان هناك فرق بين نتائج التعلم قبل العلاج وبعده.

## ٢. اختبار التجانس

بعد إجراء اختبار الحالة الطبيعية في فصل السابع باستعمال طريقة القواعد والترجمة، تبين أن العينات كانت موزعة بشكل طبيعي، لذلك تابع الباحث تحليل البيانات. هذا لتحديد ما إذا كان تباين بيانات عينة التحليل متجانسًا أم لا. اختبار التجانس باستخدام التطبيق IBM SPSS Statistics الإصدار ٢١.

## جدول اختبار التجانس القبلي والبعدي

Test of Homogeneity of Variances

Nilai

Levene Statistic	df1	df2	Sig.
.106	1	26	.747

الفرضية التي تم اختبارها في اختبار التجانس هي قبول  $H_0$  إذا كانت القيمة Sig.

أكبر من القيمة  $0.05$  alpha مما يعني أن تباين البيانات متجانس، ويرفض  $H_0$  إذا كان

Sig. أقل من القيمة  $0.05$  alpha مما يعني أن تباين البيانات غير متجانس.

بناءً على الجدول أعلاه، حصل اختبار التجانس على نتائج اختبار بقيمة sig.

بلغت  $0.747$  وأكبر من  $0.05$  alpha مما يعني أن قبول  $H_0$  أو درجات الاختبار القبلي

والبعدي لها توزيع متجانس للتباين.

بعد ذلك، نظرًا لأن بيانات الاختبار القبلي والاختبار البعدي متجانسة، يمكن

إجراء اختبار إحصائي حدودي باستخدام اختبار  $t$  للعينة التابعة لمعرفة ما إذا كان هناك

فرق بين نتائج التعلم قبل العلاج وبعده.

### ٣. اختبار الفرضيات

بعد إجراء اختبار الحالة الطبيعية والتجانس، كان من المعروف أن العينات كانت

موزعة بشكل طبيعي ومتجانسة، واستمر الباحث في تقنية تحليل البيانات. للإجابة على





نتائج فرضية الباحث ما إذا كان هناك فرق أم لا بين نتائج تعلم الطالب قبل وبعد العلاج بطريقة القواعد والترجمة، استخدم الباحث العينة التابعة test T في التطبيقي

IBM SPSS Statistics الإصدار ٢١.

### جداول الاختبار الأولي والبعدي للاختبار

Paired Samples Test

	Paired Differences					T	df	Sig. (2-tailed)
	Mean	Std. Deviation	Std. Error Mean	95% Confidence Interval of the Difference				
				Lower	Upper			
Pair 1 Nilai Pre-Test - Nilai Post-Test	-24.286	7.559	2.020	-28.650	-19.921	-12.021	13	.000

الفرضية التي تم اختبارها في اختبار t للعينة التابعة هي قبول H0 إذا كانت القيمة

Sig. أقل من القيمة alpha 0,05 مما يعني أنه لا يوجد فرق في نتائج التعلم أو درجات

الاختبار القبلي مع نتائج التعلم أو الاختبار البعدي، ورفض H0 إذا كان Sig. أكبر من

القيمة alpha 0,05 مما يعني وجود اختلافات في نتائج التعلم أو درجات الاختبار القبلي

مع نتائج التعلم أو الاختبار البعدي.

بسبب القيمة (2-tailed) sig. تصل إلى 0,000 اصغر من 0,05 alpha مما يعني

رفض H0 أو وجود اختلافات في نتائج التعلم قبل العلاج وبعده.

لمعرفة تأثير العلاج، يمكن رؤيته من القيمة الوسطية السلبية ل -24,286 مما يعني

أن هناك ميلاً لزيادة نتائج التعلم قبل العلاج وبعده بمتوسط زيادة في نتائج التعلم

2,020. بالتالي فإن طريقة القواعد والترجمة لها تأثير على تحسين نتائج تعلم الطلاب في

الفصل السابع بالتربية الاسلامية حسني سارولنجون جامي (HIBoS).

### ت. مناقشة البحث

قبل إجراء البحث، من الضروري معرفة نتائج تعلم فئة المحاكمة. ثم قام الباحث

بعمل ملاحظات أولية من خلال ملاحظة الطلاب عند عملية التعلم وسؤال معلم

الفصل. بلغ عدد الفصل التجريبي أربعة عشر طالبًا، نظرًا لأنه كان صغيرًا نسبيًا أو أقل

من ثلاثين شخصًا، تم استخدام جميع السكان كعينة (أخذ عينات مشبعة). تم إجراء

اختبار أولي للصف التجريبي قبل معالجته بطريقة الكوايد ومن ثم إجراء الاختبار البعدي.

يتكون أداة البحث من ثلاثة الأسئلة المقالية التي تم التصديق عليها من قبل المدقق بحيث

تكون مناسبة من الأسئلة اختبار لمعرفة نتائج تعلم الطلاب.

بناءً على بيانات التحليل النهائية لنتائج تعلم طلاب الفصل السابع بالتربية الإسلامية حسني سارولنجون جامبي، يوضح أن بيانات الفئة التجريبية يتم توزيعها بشكل طبيعي ولها اختلافات متجانسة. يمكن استنتاج أن العينة لديها نفس الحالة النهائية، بعد أن تم اختبار المجموعة التجريبية باستخدام الاختبار القبلي ثم أعطيت طريقة القواعد والترجمة ثم أعطيت الاختبار البعدي، أعطيت العينة متوسط اختبار التشابه أو اختبار  $t$  لمعرفة تأثير متوسط العلاج الذي قيمته سالبة  $-24.86$  مما يعني أن هناك ميلاً لزيادة نتيجة التعلم قبل وبعد العلاج بمتوسط زيادة في نتائج التعلم  $2020$ .

وبالتالي، هناك تأثير لاستعمال طريقة القواعد والترجمة على نتيجة تعلم كتاب متن الاجرومية لطلاب فصل السابع معهد التربية الإسلامية حسني سارولنجون جامبي.

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang:

1. Dilarang mengutip sebagian dan atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber asli:

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Sultha Jambi

2. Dilarang memperbanyak sebagai dan atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Sultha Jambi

## الباب الخامس

### الاختتام

#### أ. الخلاصة

بناءً على نتائج التحليل والمناقشة في الباب السابق حول تأثير تطبيق طريقة القواعد والترجمة على نتيجة تعلم كتاب متن الاجرومية لطلاب بمدرسة التربية الاسلامية حسني سارولنجون جامي، يمكن الاستنتاج على النحو التالي:

١. تم الحصول على درجة نتائج تعلم الطالب قبل معالجتها باستعمال طريقة القواعد والترجمة في فصل السابع بمدرسة التربية الاسلامية حسني سارولنجون جامي توسط قيمة ٤٥,٧١ وانحراف معياري ١٢,٨٣.

٢. تم الحصول على درجة نتائج تعلم الطالب بعد معالجتها باستعمال طريقة القواعد والترجمة في فصل السابع بمدرسة التربية الاسلامية حسني سارولنجون جامي توسط قيمة ٧٠ وانحراف معياري ١٤,٦٧.

٣. يوجد تأثير على نتيجة التعلم من كتاب متن الاجرومية الذي يتم تدريسه بطريقة القواعد والترجمة في المعهد التربية الاسلامية حسني سارولنجون جامي. بناءً على

حساب الفرضية باستخدام اختبار  $t$ ، يتم الحصول عليها  $t_{\text{tabel}}$  على مستوى Sig.

$$.2,020 = 5\%$$

### ب. الاقتراحات

وبناء على نتائج البحوث، ويمكن أن نخلص إلى أن العديد من الاقتراحات

للأطراف المعنية:

١. يمكن للمدرسين استعمال طريقة القواعد والترجمة كطريقة لتحسين نتائج تعلم كتاب

متن الاجرومية للطلاب.

٢. يمكن للباحثين الآخرين إجراء مزيد من البحوث حول استعمال طريقة القواعد

والترجمة على نتائج تعلم على مواد أخرى، والعديد من المؤشرات الإضافية مثل ربط

مهارات اللغة العربية المختلفة.

٣. من المأمول أن يتمكن القراء من إجراء أبحاث أخرى حول استعمال طريقة القواعد

٤. والترجمة نتائج تعلم كتاب متن الاجرومية للطلاب.

## قائمة المصادر والمراجع

### أ. المصادر

القرآن الكريم، سورة الشرح: ٥-٦

### ب. المرجع العربية

محمد بن محمد بن داود الصنهاج، أبو عبد الله (٢٠٠٠) كتاب متن الاجرمية، دار الكتب العلمية.

### ت. المرجع الاجنبية

Prof. Dr. Sugiyono. 2015. *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*. Bandung. Alfabeta.

Dr. Kadir. 2015. *Statistika Terapan : Konsep, Contoh dan Analisis Data dengan Program SPSS/ Lisrel dalam Penelitian*. Depok: PT. Rajagrafindo Persada.

Fauzi, Ilham. 2017. *Model Pembelajaran Kitab Al-Jurumiyah Dipondok Pesantren Wali Songo Desa Sukajadi Kecamatan Bumiratu Nuban Lampung Tengah*.

Nathiq Nauri, Dicky. 2018. *Metode Pembelajaran Nahwu pada Pondok Pesantren Miftahul Huda Kecamatan Sumber Jaya Kabupaten Lampung barat*.

Hermawan, Acep. 2014. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, Bandung: PT. Remaja Rosdakarya.

Huda, miftah. 2014. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. Bandung: PT. Remaja Rosdakarya.



Basri, Mustofa & Hamid, Abdul. 2016. *Metodologi dan Strategi Pembelajaran Bahasa Arab*. Bandung: PT. Remaja Rosdakarya.

Sehri Bin Punawan, Ahmad. 2010. *Metode Pengajaran Nahwu dalam Pengajaran Bahasa Arab*. Jakarta: PT. Raja Grafindo Persada.

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang:

1. Dilarang mengutip sebagian dan atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber asli:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Sutha Jambi
2. Dilarang memperbanyak sebagian dan atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Sutha Jambi

## الملاحق

### الملاحق (١) : نتائج التعلم قبل العلاج

الارقام	اسماء الطلاب	النتائج
١	عزيزي امفسا اينديا	٦٠
٢	دفا ايندي فيبريان	٥٠
٣	ايغي رمضان	٤٠
٤	فيبريانشة	٧٠
٥	حينكي سفوترا	٥٠
٦	خير الخطمي	٥٠
٧	م. خير الديسجي	٥٠
٨	م. فيسال	٤٠
٩	م. فيرنديس	٥٠
١٠	ريجان سفوترا	٥٠
١١	رجا انديكا	٣٠
١٢	ابايب صديكي	٥٠
١٣	فجار الراشة	٣٠
١٤	م. توفيق	٢٠

### الملاحق (٢) : نتائج التعلم بعد العلاج

الارقام	اسماء الطلاب	النتائج
١	عزيزي امفسا اينديا	١٠٠



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang:

1. Dilarang mengutip sebagian dan atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber asli:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Sutha Jambi
2. Dilarang memperbanyak sebagai dan atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Sutha Jambi

٧٠	دفا يندي فيريان	٢
٧٠	ايغي رمضان	٣
٩٠	فيريانشة	٤
٧٠	حينكي سفوترا	٥
٧٠	خير الخطمي	٦
٧٠	م. خير الديسجي	٧
٦٠	م. فيسال	٨
٨٠	م. فيرنديس	٩
٧٠	ريجان سفوترا	١٠
٧٠	رجا انديكا	١١
٧٠	ابأيب صديكي	١٢
٥٠	فجار الراشة	١٣
٤٠	م. توفيق	١٤

### الملاحق (٣) : تائج حساب في التطبيق IBM SPSS Statistics versi 21

#### Case Processing Summary

	Cases					
	Valid		Missing		Total	
	N	Percent	N	Percent	N	Percent
Nilai Pre-Test	14	100.0%	0	0.0%	14	100.0%
Nilai Post-Test	14	100.0%	0	0.0%	14	100.0%

#### Descriptives

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang:

1. Dilarang mengutip sebagian dan atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber asli:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Sultha Jambi
2. Dilarang memperbanyak sebagian dan atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Sultha Jambi

		Statistic	Std. Error	
Nilai Pre-Test	Mean	45.71	3.431	
	95% Confidence Interval for Mean	Lower Bound	38.30	
		Upper Bound	53.13	
		5% Trimmed Mean	45.79	
	Median	50.00		
	Variance	164.835		
	Std. Deviation	12.839		
	Minimum	20		
	Maximum	70		
	Range	50		
	Interquartile Range	13		
	Skewness	-.312	.597	
	Kurtosis	.452	1.154	
	Mean	70.00	3.922	
Nilai Post-Test	95% Confidence Interval for Mean	Lower Bound	61.53	
		Upper Bound	78.47	
		5% Trimmed Mean	70.00	
	Median	70.00		
	Variance	215.385		
	Std. Deviation	14.676		
	Minimum	40		
	Maximum	100		
	Range	60		
	Interquartile Range	5		
	Skewness	.000	.597	
	Kurtosis	1.330	1.154	

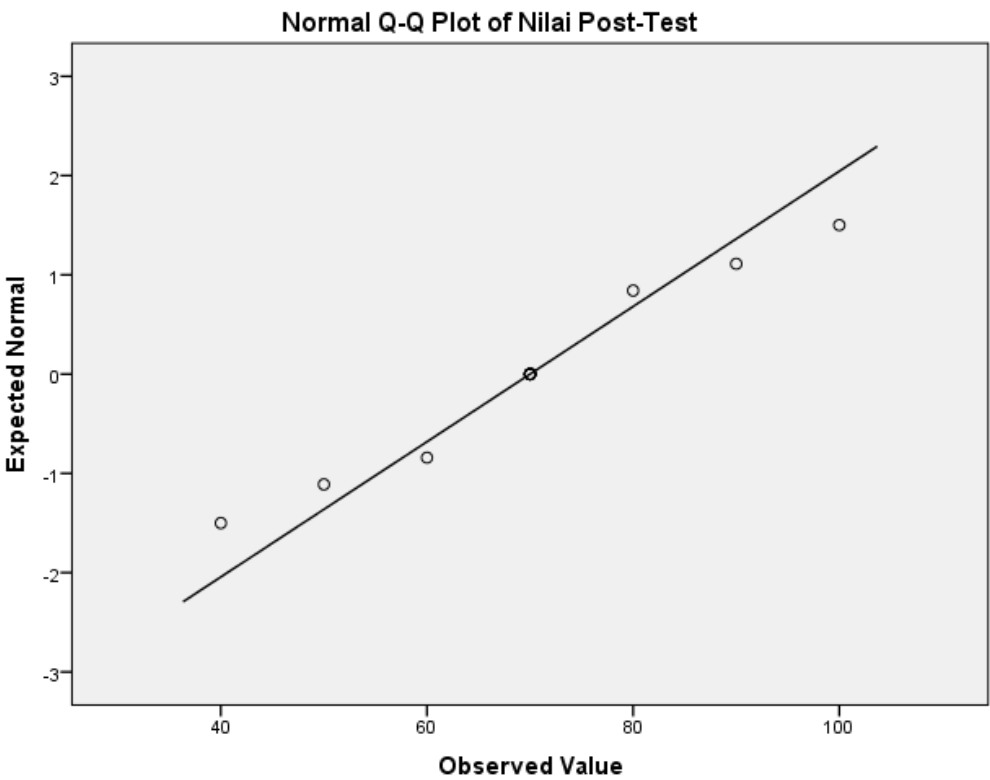
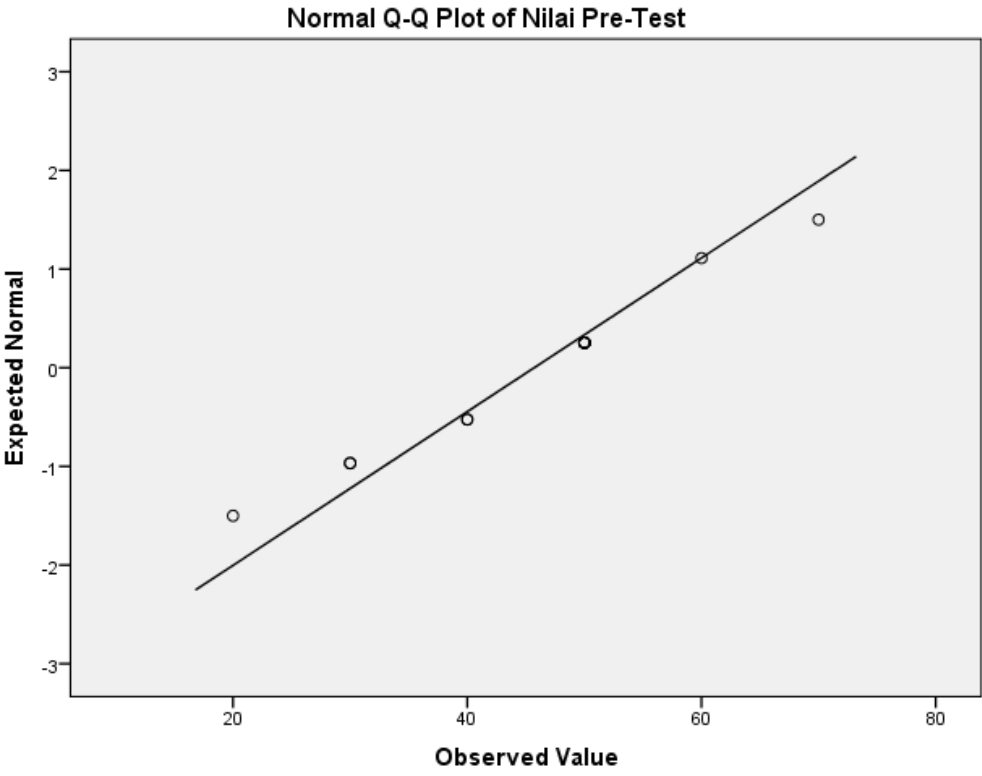
#### Tests of Normality

	Kolmogorov-Smirnov <sup>a</sup>			Shapiro-Wilk		
	Statistic	Df	Sig.	Statistic	df	Sig.
Nilai Pre-Test	.274	14	.006	.910	14	.159
Nilai Post-Test	.286	14	.003	.882	14	.062

a. Lilliefors Significance Correction

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang:

1. Dilarang mengutip sebagian dan atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber asli:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Sultha Jambi
2. Dilarang memperbanyak sebagai dan atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Sultha Jambi



### Case Processing Summary

	Hasil Belajar	Cases					
		Valid		Missing		Total	
		N	Percent	N	Percent	N	Percent
Nilai	Pre-Test	14	100.0%	0	0.0%	14	100.0%
	Post-Test	14	100.0%	0	0.0%	14	100.0%

### Test of Homogeneity of Variance

		Levene Statistic	df1	df2	Sig.
Nilai	Based on Mean	.106	1	26	.747
	Based on Median	.000	1	26	1.000
	Based on Median and with adjusted df	.000	1	25.586	1.000
	Based on trimmed mean	.102	1	26	.752

### Paired Samples Statistics

		Mean	N	Std. Deviation	Std. Error Mean
Pair 1	Nilai Pre-Test	45.71	14	12.839	3.431
	Nilai Post-Test	70.00	14	14.676	3.922

### Paired Samples Test

		Paired Differences				t	df	Sig. (2-tailed)	
		Mean	Std. Deviation	Std. Error Mean	95% Confidence Interval of the Difference				
					Lower				Upper
Pair 1	Nilai Pre-Test - Nilai Post-Test	-24.286	7.559	2.020	-28.650	-19.921	-12.021	.000	

الملاحق (٤) : خطة تنفيذ التدرس

**RENCANA PELAKSANAAN PEMBELAJARAN  
(RPP)**

<b>Satuan Pendidikan</b>	<b>: Hasni Islamic Boarding School (HIBoS)</b>
<b>Kelas/Semester</b>	<b>: VII/II</b>
<b>Mata Pelajaran</b>	<b>: Nahwu Matan Al-Ajurumiyyah</b>
<b>Topik</b>	<b>: BAB Fail</b>
<b>Pertemuan ke</b>	<b>: 6</b>
<b>Alokasi Waktu</b>	<b>: 90 menit</b>
<b>Strandar Kompetensi</b>	<b>: Mengetahui dan Memahami Bab Fail</b>

**A. Kompetensi Dasar**

1. Mengetahui pengertian Fail
2. Memberikan contoh Fail
3. Memahami susunan kalimat Fiil dan Fail

**B. Indikator**

1. Siswa dapat mengetahui pengertian Fail
2. Siswa dapat memahami pembagian Fail
3. Siswa dapat memberi contoh dari pembagian Fail

**C. Tujuan Pembelajaran**

Setelah melakukan kegiatan pembelajaran pada Bab Fail, diharapkan siswa dapat mengetahui dan memahami isi kandungan dari Bab Fail serta dapat menerapkannya dalam kehidupan sehari-hari.

**D. Materi Ajar**

بابُ الْفَاعِلِ



الْفَاعِلُ هُوَ الْاسْمُ الْمَرْفُوعُ الْمَدْكُورُ قَبْلَهُ فِعْلُهُ. وَهُوَ عَلَى قِسْمَيْنِ ظَاهِرٍ، وَمُضْمَرٍ. فَالظَّاهِرُ نَحْوُ قَوْلِكَ قَامَ زَيْدٌ، وَيَقُومُ زَيْدٌ، وَقَامَ الزَّيْدَانِ، وَيَقُومُ الزَّيْدَانِ، وَقَامَ الرَّجَالُ، وَيَقُومُ الرَّجَالُ، وَقَامَتْ هِنْدٌ، وَقَامَتْ الْهِنْدُ، وَقَامَتْ الْهِنْدَانِ، وَتَقُومُ الْهِنْدَانِ، وَقَامَتْ الْهِنْدَاتُ، وَتَقُومُ الْهِنْدَاتُ، وَقَامَتْ الْهِنْدُودُ، وَتَقُومُ الْهِنْدُودُ، وَقَامَ أَحْوَكُ، وَيَقُومُ أَحْوَكُ، وَقَامَ غُلَامِي، وَيَقُومُ غُلَامِي، وَمَا أَشْبَهَ ذَلِكَ. وَالْمُضْمَرُ إِنْنَا عَشْرَ، نَحْوُ قَوْلِكَ ضَرَبْتُ، وَضَرَبْنَا، وَضَرَبْتِ، وَضَرَبْتِ، وَضَرَبْتُمَا، وَضَرَبْتُمْ، وَضَرَبْتُنَّ، وَضَرَبْتِ، وَضَرَبْتِ، وَضَرَبْنَا، وَضَرَبْتُمْ، وَضَرَبْتُمْ.

### E. Metode Pembelajaran dan Strategi Pembelajaran

1. Metode : Qowaid wa Tarjamah
2. Stratetegi : Jigsaw

### F. Kegiatan Pembelajaran

Kegiatan	Deskripsi	Alokasi Waktu
Pendahuluan	<p><b>Orientasi</b> Mengucapkan salam, berdo'a, mengabsen dan mengkondisikan kelas.</p> <p><b>Apersepsi</b> Guru mengajukan pertanyaan secara komunikatif tentang hal-hal yang berkaitan dengan materi bab Fail yang diketahui peserta didik.</p> <p><b>Motivasi</b> Peserta didik diberi penjelasan tentang manfaat mempelajari Fail bagi kehidupan yang akan dipelajari</p>	15 menit
Kegiatan Inti	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Guru mengenalkan konsep Fail berikut dengan defenisi dan terjemahannya kedalam bahasa siswa.</li> <li>• Guru memberikan contoh-contoh sebagai perbandingan dengan kaidah bahasa</li> </ul>	65 menit

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang:

1. Dilarang mengutip sebagian dan atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber asli:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Sutha Jambi
2. Dilarang memperbanyak sebagian dan atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Sutha Jambi

	<p>siswa sehari-hari untuk membantu pemahaman siswa.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Setelah memberikan contoh, guru menjelaskan dan menganalisis contoh yang sudah diberikan.</li> <li>• Setelah siswa memahami konsep Fail, guru membimbing siswa untuk menghafal defenisinya dengan disiplin.</li> <li>• Guru menanyakan kepada siswa jika ada kosakata yang sulit untuk diterjemahkan, kemudian guru menjelaskannya.</li> <li>• Guru memberi teks bahasa arab lalu mengajak siswa menerjemahkan kata perkata, kalimat perkalimat sampai kepada paragraf perparagraf.</li> <li>• Siswa diminta untuk mengidentifikasi kaidah yang telah dihafalkan dengan teks baru itu.</li> <li>• Setelah siswa selesai mengidentifikasi Fail dengan baik, guru memberikan daftar kosakata yang dihapal.</li> <li>• Guru membentuk kelompok seperlunya.</li> <li>• Setelah dibentuk kelompok, setiap anggota diberi potongan kalimat untuk didiskusikan didalam kelompoknya.</li> <li>• Siswa mempresentasikan dan menyusun potongan kalimat hasil diskusi mereka.</li> </ul>	
<p>Penutup</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Guru membuat simpulan tentang materi ajar.</li> <li>• Guru mengadakan evaluasi.</li> <li>• Guru menugaskan peserta didik mencari tentang Fail dari berbagai sumber (buku, majalah, internet, narasumber) sebagai refleksi dan pembahasan utuk pertemuan akan datang.</li> <li>• Guru menyebutkan materi yang akan dipelajari selanjutnya.</li> <li>• Bersama-sama menutup pembelajaran dengan do'a dan salam.</li> </ul>	<p>10 menit</p>

**G. Alat dan Sumber Belajar**

1. Media:

- Papan Tulis
  - Spidol
  - Kertas
2. Sumber:
- Kitab matan Al-Ajurumiyyah

**H. Penilaian**

**Kompetensi Kognitif:**

• **SOAL TES ESSAY :**

Jawablah pertanyaan berikut dengan benar.

1. Apa yang dimaksud dengan فاعل?...

ج. هو الاسم المرفوع المذكر قبله	ا. هو الاسم المرفوع المذكر قبله فعله
د. هو الاسم المرفوع المذكر فعله	ب. هو الاسم المذكر قبله فعله

2. Sebutkan pembagian Fail?...

ج. rofa nasob	ا. Zohir mudmar
د. jar majrur	ب. lafaz takdir

3. Berikan 4 contoh fail?...

- Rubrik penilaian :

**Nilai Essay**

No. Soal	Skor
1	30
2	30
3	40

$$\text{Nilai} = \frac{\text{Jumlah Skor Yang diperoleh}}{\text{Jumlah Skor maksimal}} \times 100$$





Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang:

1. Dilarang mengutip sebagian dan atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber asli:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Sultha Jambi
2. Dilarang memperbanyak sebagian dan atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Sultha Jambi

Mengetahui;  
Kepala Sekolah MTS

Andri Pranoto, M.Pd

Sarolangun, April 2021

Guru Mata Pelajaran

Almusaddath  
NIM. 202172467

الملاحق (٦) : الموضوع المسبق والاختباره

### بَابُ مَرْفُوعَاتِ الْأَسْمَاءِ

الْمَرْفُوعَاتُ سَبْعَةٌ وَهِيَ الْفَاعِلُ، وَالْمَفْعُولُ الَّذِي لَمْ يُسَمَّ فَاعِلُهُ، وَالْمُبْتَدَأُ وَخَبَرُهُ، وَاسْمُ  
“كَانَ” وَأَخْوَاتِهَا، وَخَبَرُ “إِنَّ” وَأَخْوَاتِهَا، وَالتَّابِعُ لِلْمَرْفُوعِ، وَهُوَ أَرْبَعَةُ أَشْيَاءَ النَّعْتِ،  
وَالْعَطْفُ، وَالتَّوَكِيدُ، وَالْبَدَلُ.



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang:

1. Dilarang mengutip sebagian dan atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber asli:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Sutha Jambi
2. Dilarang memperbanyak sebagai dan atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Sutha Jambi

## بطاقة الإشراف

الإسم : المشدد  
 رقم القيد : ٢٠٢١٧٢٤٦٧  
 القسم /الكلية : تعليم اللغة العربية/علم التربية والتعليم  
 الموضوع : تأثير تطبيق طريقة القواعد وترجمة على نتيجة تعلم كتاب متن  
 الاجرومية لطلاب معهد التربية الاسلامية حسني سارولنجون جامي  
 المشرف الأول : الدكتورندوس علي موسى لوبيس الماجستير


الرقم	التاريخ	مادة الإستشارة	توقيع المشرف
١	٢ أكتوبر ٢٠٢٠	تصحيح الموضوع البحث	<i>Bile-</i>
٢	٥ أكتوبر ٢٠٢٠	تصحيح الباب الأول	<i>Bile-</i>
٣	٨ أكتوبر ٢٠٢٠	الباب الثاني	<i>Bile-</i>
٤	١٣ أكتوبر ٢٠٢٠	تصحيح الباب الثاني	<i>Bile-</i>
٥	٢ نوفمبر ٢٠٢٠	باب الثالث	<i>Bile-</i>
٦	١٣ نوفمبر ٢٠٢٠	باب الثالث	<i>Bile-</i>
٧	٦ ديسمبر ٢٠٢٠	باب الثالث	<i>Bile-</i>
٨	١٢ فبراير ٢٠٢١	باب الثالث	<i>Bile-</i>
٩	٢٨ مارس ٢٠٢١	باب الرابع	<i>Bile-</i>



١٠	٧ افريل ٢٠٢١	باب الرابع	
١١	٦ يونيو ٢٠٢١	تصحيح باب الخامس	

تحريرا جامعي، مايو ٢٠٢١

المشرف الأول

  
الدكتور ندوس علي موسى لوييس الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٦٧٠٥١٠١٩٩٣٠٢١٠٠١



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang:

1. Dilarang mengutip sebagian dan atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber asli:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Sutha Jambi
2. Dilarang memperbanyak sebagian dan atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Sutha Jambi

## بطاقة الإشراف


الإسم : المشدد  
 رقم القيد : ٢٠٢١٧٢٤٦٧  
 القسم /الكلية : تعليم اللغة العربية /علم التربية والتعليم  
 الموضوع : تأثير تطبيق طريقة القواعد وترجمة على نتيجة تعلم كتاب متن  
 الاجرومية لطلاب معهد التربية الاسلامية حسني سارولنجون جامبي  
 المشرف الثاني : مستار الماجستير

الرقم	التاريخ	مادة الإستشارة	توقيع المشرف
١	٢ أغسطس ٢٠٢٠	تصحيح مشروع البحث	
٢	١٠ أغسطس ٢٠٢٠	تصحيح خلفية البحث	
٣	١٨ أغسطس ٢٠٢٠	باب الثاني	
٤	٢٧ أغسطس ٢٠٢٠	تصحيح الباب الثاني	
٥	٢ نوفمبر ٢٠٢٠	باب الثالث	
٦	٦ نوفمبر ٢٠٢٠	باب الثالث	
٧	١ ديسمبر ٢٠٢٠	باب الثالث	
٨	١١ فبراير ٢٠٢١	باب الثالث	



	باب الرابع	٢٣ مارس ٢٠٢١	٩
	باب الرابع	٣ افريل ٢٠٢١	١٠
	تصحيح باب الخامس	٢ يونيو ٢٠٢١	١١

المشرف الثاني

  
مستار الماجستير

رقم التوظيف : ٢٠٠٤٠٣٨٧٠٢

@ Hak cipta milik UIN Sultha Jambi

State Islamic University of Sulthan Thaha Saifuddin Jambi

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang:

1. Dilarang mengutip sebagian dan atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan da menyebutkan sumber asli:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Sultha Jambi
2. Dilarang memperbanyak sebagaiian dan atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Sultha Jambi



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
SULTHAN THAHA SAIFUDDIN  
J A M B I

## ترجمة الحياة



الإسم : المشدد

الجنس : رجل

مسقط رأسي : كوتو بارو بنكو

رقم القى : ٢٠٢١٧٢٤٨٦

الكلية / القسم : التربية والتعليمية / اللغة العربية

العنوان : تأثير تطبيق طريقة القواعد وترجمة على نتيجة تعلم كتاب متن الاجرومية

لطلاب معهد التربية الاسلامية حسني سارولنجون جامبي

خلفية التربية : المدرسة الابتدائية الحكومية ١٢٤ كوتو بارو ٢٠١١

المدرسة الثانوية المنورة ٢٠١٤

المدرسة العالية المنورة ٢٠١٧

قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية جامعة سلطان طه سيف الدين

الإسلامية الحكومية جامبي عام ٢٠٢١ حتى الآن

رقم التلغون : ٠٨٥٣٥٧٩٨٧٢٠٦

شعار الحياة : خير الناس انفعهم لناس

تحريرا بجامبي، .... مايو ٢٠٢١

الباحث  
مشدد  
المشدد

رقم القيد: ٢٠٢١٧٢٤٦٧

## أنشطة التعلم باستعمال طريقة القواعد والترجمة في مادة "باب الفاعل"



@ Hak cipta milik UIN Suttha Jambi

State Islamic University of Sulthan Thaha Saifuddin Jambi

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang:

1. Dilarang mengutip sebagian dan atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan da menyebutkan sumber asli:
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suttha Jambi
2. Dilarang memperbanyak sebagai dan atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suttha Jambi



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
SULTHAN THAHA SAIFUDDIN  
J A M B I